# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 救援任务(rescue Mission) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 救援任务(Rescue Mission)


['reskju:] ['mɪʃ(ə)n]
**RESCUE** **MISSION**
救援 使命

救援任务

[baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɜ˞bɜ˞g]
**By** **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[sneərɪŋ] [bəuθ] ['ɜ:rθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] - [web][wʌz; wəz]
**Snaring** **both** **Earthmen** **in** **a** **mind** **-** **web** **was**
陷阱 两个都 地球人 在 一个 头脑 - 网站 曾是

将两个地球人困在精神罗网中是

['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:tənt] ['teləˌpæθ] .
**easy** **for** **the** **mutant** **telepath** **.**
简单的 为了 这 突变体 心灵感应 .

对变异心灵感应者来说很容易。

[bʌt; bət][wʌns] [ju:v]
**But** **once** **you've**
但 一次 你已经

但一旦你

[kɔ:t] [jʊr; jər] [preɪ] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
**caught** **your** **prey** **—** **how** **do** **you** **get** **rid** **of** **them** **?**
捕捉 你的 猎物 — 如何 做 你 得到 摆脱 的 他们 ?

捕获猎物后，如何摆脱它们?

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
**December** **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[rɪk] ['meɪsənz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] ['oʊvər] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

| Rick | Mason's | ship | was | still | high | over | Mordarga | , | coming | in | for | a | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里克 | 石匠的 | 船 | 曾是 | 仍然 | 高的 | 超过 | - | , | 未来 | 在 | 为了 | 一个 | 降落 | , |

里克·梅森的飞船仍在莫达加上空高空盘旋，准备降落。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][help] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdioʊ] ['foʊnz] .

| when | the | cry | for | help | sounded | in | his | audio | phones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | 听起来 | 在 | 他的 | 声音的 | 电话 | . |

这时，他的耳机里传来了求救声。

[rɪk] [fraund] ,

| Rick | frowned | , |
|---|---|---|
| 里克 | 皱眉 | , |

里克皱起了眉头。

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

| reached | to | the | control | panel | to | turn | up | the | amplification | — | then | realized | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 到 | 这 | 控制 | 控制板 | 到 | 转动 | 向上 | 这 | 放大 | — | 然后 | 已实现 | 那 |

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːdioʊ]['æftər][ɔːl] .

| the | voice | had | not | come | over | the | audio | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 有 | 不是 | 来 | 超过 | 这 | 声音的 | 后 | 全部 | . |

他伸手去够控制面板，想调高音量——然后才意识到，声音最终还是没有通过音频传出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| It | had | spoken | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 说 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

它在他心中响起。

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助!

[rɪk] , [ðeɪv] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

| Rick | , | they've | caught | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 里克 | , | 他们有 | 捕捉 | 我 | ! |

里克，他们抓到我了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənsi][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][kraɪ] .

| There | was | urgency | in | the | mental | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 紧迫性 | 在 | 这 | 精神的 | 哭 | . |

内心深处充满了紧迫感。

['ɪnstəntli] , ['meɪs(ə)n][saɪzd][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| Instantly | , | Mason | sized | up | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 石匠 | 尺寸 | 向上 | 这 | 情况 | . |

梅森立刻对形势有了判断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [k'lən] ['dɑːrə] , [ðə; ði][viːn'juːsiən] — [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs]

| It | was | his | partner | , | Klon | Darra | , | the | Venusian | — | the | other | half | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 伙伴 | , | 克隆 | 达拉 | , | 这 | 金星 | — | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 |

['mentəli] - [ə'tuːnd] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒəns] [tiːm] .

| mentally | - | attuned | Solar | System | intelligence | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | - | 协调的 | 太阳的 | 系统 | 智力 | 团队 | . |

那是他的搭档，金星人克隆·达拉——这个精神协调的太阳系智能团队的另一位成员。

[k'lən] ['dɑːrə] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

| Klon | Darra | was | in | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 克隆 | 达拉 | 曾是 | 在 | 麻烦 | ! |

克隆·达拉遇到麻烦了!

[hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [aɪ] [riːd] [juː; jʊ] , [k'lən] ['dɑːrə] .

| He | focussed | his | mental | energies | and | replied | : | I | read | you | , | Klon | Darra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 专注的 | 他的 | 精神的 | 能量 | 和 | 回复 | : | 我 | 读 | 你 | , | 克隆 | 达拉 | . |

他集中精神回答道：我明白你的意思，克隆·达拉。

[wɒts] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?

| What's | the | problem | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 问题 | ? |

出了什么问题?

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][viːn'juːsiən][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ]

| The | response | was | blurred | and | indistinct | , | as | if | the | Venusian | were | laboring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回复 | 曾是 | 模糊 | 和 | 模糊 | , | 作为 | 如果 | 这 | 金星 | 是 | 劳动 |

['ʌndər] [greɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] .

| under | great | mental | strain | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 伟大的 | 精神的 | 拉紧 | . |

回应模糊不清，仿佛这位金星人正承受着巨大的精神压力。

[aɪ] . . . ['lændɪd][ɑːn] ['skedʒuːl] .

| I | . | . | . | landed | on | schedule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | . | . | 登陆 | 在 | 日程 | . |

我……按时抵达。

[fel] ['ɪntuː][hændz][ʌv; əv] . . . ['ruːlər] .

| Fell | into | hands | of | . | . | . | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 进入 | 双手 | 的 | . | . | . | 统治者 | . |

落入……统治者手中。

[ɪn] ['prɪzn] .

| In | prison | . |
|---|---|---|
| 在 | 监狱 | . |

在监狱里。

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

| Going | to | be | tortured | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 是 | 受折磨 | . |

将会遭受酷刑。

[aɪ] . . . .

| I | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | . | . | . |

我....

['meɪs(ə)n] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ['speɪsʃɪp] [waɪl] ['pɪkɪŋ]

| Mason | struggled | to | keep | his | attention | on | his | descending | spaceship | while | picking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 挣扎 | 到 | 保持 | 他的 | 注意力 | 在 | 他的 | 下降 | 飞船 | 尽管 | 挑选 |

[ʌp][ðə; ði] - ['feɪdɪŋ] ['ment(ə)l] [vɔɪs] .

| up | the | Venusian's | fading | mental | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | - | 褪色 | 精神的 | 嗓音 | . |

梅森努力集中注意力看着正在下降的飞船，同时还要捕捉金星人逐渐消失的心灵感应。

[goʊ] [ə'hed] , [k'lən] ['dɑːrə] .

| Go | ahead | , | Klon | Darra | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 克隆 | 达拉 | . |

来吧，克隆·达拉。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

| I | hear | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | . |

我明白了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .
**They're going to torture me .**
它们是 去 到 酷刑 我 .

他们要折磨我。

[help] [ˌem 'iː] , ['meɪs(ə)n] .
**Help me , Mason .**
帮助 我 , 石匠 .

帮帮我，梅森。

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['meɪs(ə)n] [æskt] .
**Mason asked .**
石匠 问 .

梅森问道。

['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pæləs] , - ['sɪti] .
**Dungeons of the main palace , Mordarga City .**
地下城 的 这 主要的 宫殿 , - 城市 .

莫尔达加城主宫殿的地牢。

['hɜːri] , [rɪk] .
**Hurry , Rick .**
匆忙 , 里克 .

快点，里克。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] !
**There's not much time !**
有 不是 很多 时间 !

时间不多了!

['meɪs(ə)n] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['vɪzi] - [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] - [ænd; ənd] - [bluː]
**Mason switched on the fore visi - plate and the mottled grey - and - blue**
石匠 切换 在 这 前 访问 - 盘子 和 这 斑驳 灰色的 - 和 - 蓝色的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**surface of Mordarga became visible ahead of him .**
表面 的 - 成为 可见的 前方 的 他 .

梅森打开了前视镜，莫尔达加斑驳的灰蓝色表面出现在他前方。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] - [spɑːts] .
**The planet Mordarga was one of the universe's potential trouble - spots .**
这 行星 - 曾是 一 的 这 宇宙的 潜在的 麻烦 - 地点 .

莫达加星球是宇宙中潜在的危险地带之一。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][ɪts]
**That was why the Solar System Government had sent a team of its**
那 曾是 为什么 这 太阳的 系统 政府 有 发送 一个 团队 的 它是
[ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][ðer; ðər] .
**intelligence agents there .**
智力 代理人 那里 .

这就是太阳系政府派遣一支情报特工队前往那里的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɑːn][ə; eɪ] ['liːʒərli] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | they | had | planned | on | a | leisurely | , | detailed | reconnaissance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 计划 | 在 | 一个 | 悠闲 | , | 详细的 | 侦察 | 的 | 这 |

['plænɪt] ,

| planet | , |
|---|---|
| 行星 | , |

但他们原本计划对这颗星球进行一次轻松、细致的侦察。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hoʊm] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] -

| intending | to | return | to | home | base | with | a | full | account | of | Mordarga's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 返回 | 到 | 家 | 根据 | 和 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | - |

['wiknəsɪz] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [plænz] .

| weaknesses | and | future | militaristic | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弱点 | 和 | 未来 | 军国主义 | 计划 | . |

打算带着莫达加的弱点和未来军事计划的完整报告返回基地。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [kˈlən] ['dɑːrə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [æt; ət][wʌns] .

| Now | , | that | was | changed | ; | Klon | Darra | would | have | to | be | rescued | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 那 | 曾是 | 已更改 | ; | 克隆 | 达拉 | 会 | 有 | 到 | 是 | 获救 | 在 | 一次 | . |

现在情况发生了变化；克隆·达拉必须立即被营救。

[ðə; ði] - ['prɑːbəbli] [nuː] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

| The | Mordargans | probably | knew | by | now | that | the | Solar | System | had | discovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 大概 | 知道 | 经过 | 现在 | 那 | 这 | 太阳的 | 系统 | 有 | 发现 |

- ['wɔːrlaɪk] [eɪmz] .

| Mordarga's | warlike | aims | . |
|---|---|---|---|
| - | 好战 | 目标 | . |

莫达加人现在可能已经知道，太阳系已经发现了莫达加的好战意图。

[rɪk] [bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['ɔːrbɪt] .

| Rick | began | setting | up | his | landing | orbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里克 | 开始 | 环境 | 向上 | 他的 | 降落 | 轨道 | . |

里克开始设置他的着陆轨道。

[ðə; ði]['taɪni] [tuː] - [mæn] [ʃɪp] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['fɪŋgərz] [pleɪd] ['oʊvər]

| The | tiny | two | - | man | ship | curved | sharply | downward | as | his | trained | fingers | played | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 二 | - | 男人 | 船 | 弯曲 | 尖锐地 | 向下 | 作为 | 他的 | 受过训练 | 手指 | 玩 | 超过 |

[ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl] .

| the | control | console | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 控制 | 安慰 | . |

这艘小型双人飞船急剧向下弯曲，他训练有素的手指在控制台上灵活地移动着。

[ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] - [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [daʊn] - ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] .

| The | planet | of | Mordarga | sprang | up | to | meet | the | down | - | plunging | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行星 | 的 | - | 弹簧 | 向上 | 到 | 见面 | 这 | 向下 | - | 骤降 | 船 | . |

莫尔达加星球突然出现，迎面撞上了俯冲而下的飞船。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ 'siəriəs ] ['sɪstəm] , [ə; eɪ][bɪg] , ['ʌgli] [wɜːrld] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][bɪg] , ['ʌgli]

| Mordarga | was | in | the | Sirius | system | , | a | big | , | ugly | world | inhabited | by | big | , | ugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 这 | 天狼星 | 系统 | , | 一个 | 大的 | , | 丑陋的 | 世界 | 有人居住的 | 经过 | 大的 | , | 丑陋的 |

['hjuːmənɔɪd] .

| humanoids | . |
|---|---|
| 人形生物 | . |

莫达加位于天狼星系，那是一个巨大而丑陋的世界，居住着巨大而丑陋的人形生物。

['meɪs(ə)n]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

| Mason | landed | in | a | secluded | spot | on | the | north | continent | of | the | planet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 登陆 | 在 | 一个 | 僻 | 点 | 在 | 这 | 北 | 大陆 | 的 | 这 | 行星 | , |

梅森降落在星球北部大陆一个偏僻的地方。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['kʌmɪŋ] | [tuː; tə] | [rest] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [faʊl] | - | [smelɪŋ] | ['væli] | [bɪ'twiːn] | [tuː] | ['luːmɪŋ] | ['maʊntnz] | . | |
| **coming** | **to** | **rest** | **in** | **a** | **foul** | **-** | **smelling** | **valley** | **between** | **two** | **looming** | **mountains** | **.** | |
| 未来 | 到 | 休息 | 在 | 一个 | 犯规 | - | 闻起来 | 谷 | 之间 | 二 | 迫在眉睫 | 山脉 | . | |

最终停在了两座巍峨山峰之间一个散发着恶臭的山谷里。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒʌtɪŋ] | ['æŋgjələr] | [bluː] | - | [liːvd] | [triːz] | [stʌk] | [ʌp] | [ə'raʊnd] | , | [ænd; ənd] | [hɔːrs] | - | [vɔɪst] | ['eɪlɪən] | ['waɪldlaɪf] |
| **Jutting** | **angular** | **blue** | **-** | **leaved** | **trees** | **stuck** | **up** | **around** | **,** | **and** | **hoarse** | **-** | **voiced** | **alien** | **wildlife** |
| 突出 | 角度 | 蓝色的 | - | 离开 | 树木 | 卡住 | 向上 | 大约 | , | 和 | 嘶哑 | - | 配音 | 外星人 | 野生动物 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['tʃætəd] | [ænd; ənd] | [jɔːp] | [ɪn][ðə; ði] | ['bækgraʊnd] | . | |
| **chattered** | **and** | **yawped** | **in** | **the** | **background** | **.** |
| 喋喋不休 | 和 | 打哈欠 | 在 | 这 | 背景 | . |

周围耸立着棱角分明的蓝叶树，背景中传来外星野生动物沙哑的叫声和嚎叫声。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['meɪs(ə)n] | [stræpt] | [hɪz; ɪz] | ['seɪfti] | - | [kɪt] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [saɪd] | , | |
| **Mason** | **strapped** | **his** | **safety** | **-** | **kit** | **to** | **his** | **side** | **,** |
| 石匠 | 绑带 | 他的 | 安全 | - | 成套工具 | 到 | 他的 | 边 | , |

梅森把他的安全装备绑在了身上。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [flɪpt] | [ɑːn][ðə; ði] | ['hoʊmɪŋ] | - | [swɪtʃ] | ['hiːd] | [niːd] | [tuː; tə][faɪnd] | [hɪz; ɪz] | [weɪ] | [bæk] | [tuː; tə][ðə; ði] | [ʃɪp] | , | | | |
| **flipped** | **on** | **the** | **homing** | **-** | **switch** | **he'd** | **need** | **to** | **find** | **his** | **way** | **back** | **to** | **the** | **ship** | **,** |
| 翻转 | 在 | 这 | 归巢 | - | 转变 | 他会 | 需要 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 船 | , |

他打开了返回飞船所需的导航开关。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['laɪtli] | [swʌŋ] | [daʊn] | [frʌm; frəm] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [graʊnd] | . |
| **and** | **lightly** | **swung** | **down** | **from** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
| 和 | 轻轻 | 摇摆 | 向下 | 从 | 到 | 这 | 地面 | . |

然后轻轻地从空中荡到地面。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['stɑːrtɪd] | [tuː; tə] | [wɔːk] | . | |
| **He** | **started** | **to** | **walk** | **.** | |
| 他 | 开始 | 到 | 走 | . | |

他开始走动。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ən'les] | [hɪz; ɪz] | ['fɪgjərz] | [wɜːr; wər] | [rɔːŋ] | - | ['sɪti] | [leɪ] | [θriː] | [maɪlz] | [tuː; tə][ðə; ði] | [west] | . | | | | |
| **Unless** | **his** | **figures** | **were** | **wrong** | **Mordarga** | **City** | **lay** | **three** | **miles** | **to** | **the** | **west** | **.** | | | |
| 除非 | 他的 | 数据 | 是 | 错误的 | - | 城市 | 躺 | 三 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | . | | | |

除非他的数字有误，否则莫尔达加城位于西边三英里处。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [kept] | [hɪz; ɪz] | [rɪ'septɪv] | [maɪnd] | [ə'tuːnd] | , | |
| **He** | **kept** | **his** | **receptive** | **mind** | **attuned** | **,** | |
| 他 | 保留 | 他的 | 接受 | 头脑 | 协调的 | , | |

他始终保持着敏锐的感知力。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['hoʊpɪŋ] | [tuː; tə] | [hɪr] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [viːn'juːsiən] | [ə'gen] | [bʌt; bət] | [k'lən] | ['dɑːrə] | [wʌz; wəz] | [nɑːt] | ['sendɪŋ] | . | |
| **hoping** | **to** | **hear** | **from** | **the** | **Venusian** | **again** | **but** | **Klon** | **Darra** | **was** | **not** | **sending** | **.** | |
| 希望 | 到 | 听到 | 从 | 这 | 金星 | 再次 | 但 | 克隆 | 达拉 | 曾是 | 不是 | 发送 | . | |

希望能再次收到金星人的消息，但克隆·达拉没有发送消息。

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [meɪd] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [tiːm] | , | ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] | [viːn'juːsiən] | . | | |
| **They** | **made** | **a** | **good** | **team** | **,** | **Mason** | **and** | **the** | **Venusian** | **.** |
| 他们 | 制成 | 一个 | 好的 | 团队 | , | 石匠 | 和 | 这 | 金星 | . |

梅森和金星人组成了一支很棒的队伍。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [per] | [ʌv; əv] | ['ɜːrθˌmæn] | ['sʌmhaʊ] | ['nevər] | [wɜːr; wər] | [æz; əz] | [ɪ'fɪʃ(ə)nt] | [tə'geðər] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | [mɪkst] | - | | | |
| **A** | **pair** | **of** | **Earthmen** | **somehow** | **never** | **were** | **as** | **efficient** | **together** | **as** | **a** | **mixed** | **-** | | | |
| 一个 | 一对 | 的 | 地球人 | 不知何故 | 绝不 | 是 | 作为 | 高效的 | 一起 | 作为 | 一个 | 混合 | - | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['plænɪt] | ['aʊtfɪt] | ; | | | | | | | | | | | | | | |
| **planet** | **outfit** | **;** | | | | | | | | | | | | | | |
| 行星 | 全套服装 | ; | | | | | | | | | | | | | | |

两个地球人合作的效率始终不如一个跨星球的团队；

[ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [viːn'juːsiən][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] ['meɪs(ə)n] [lækt] [ænd; ənd][vaɪs] -
**the green - skinned Venusian had certain attributes Mason lacked and vice -**
这 绿色的 - 去皮 金星 有 肯定 属性 石匠 缺乏 和 副 -
['vɜːrsə] .
**versa .**
反之亦然 .

这位绿皮肤的金星人拥有梅森所缺乏的某些特质，反之亦然。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [tiːm] .
**Together they were a well - nigh perfect intelligence team .**
一起 他们 是 一个 出色地 - 夜 完美的 智力 团队 .

他们俩组成了一个近乎完美的的情报团队。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['fjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd]
**Knowledge of Mordarga's future intentions was essential to the safety and**
知识 的 - 未来 意图 曾是 基本的 到 这 安全 和
[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
**security of the Solar System .**
安全 的 这 太阳的 系统 .

了解莫达加未来的意图对于太阳系的安全至关重要。

['sʌd(ə)nli] [k'lən] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Suddenly Klon Darra's voice sounded in his mind .**
突然 克隆 - 嗓音 听起来 在 他的 头脑 .

突然，克隆·达拉的声音在他脑海中响起。

['meɪs(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ]['lændɪd] [jet] ?
**Mason , have you landed yet ?**
石匠 , 有 你 登陆 然而 ?

梅森，你着陆了吗?

[jes] .
**Yes .**
是的 .

是的。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
**I'm on my way .**
我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
**You all right ?**
你 全部 正确的 ?

你还好吗?

[ðeɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm][ɑːn] - .
**They still don't know why I'm on Mordarga .**
他们 仍然 不 知道 为什么 我是 在 - .

他们至今仍不知道我为什么会在莫达加。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**They picked me up on suspicion .**
他们 挑选 我 向上 在 怀疑 .

他们怀疑我，就把我带走了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] .
**If you can get me out of here before they find out .**
如果 你 能 得到 我 出去 的 这里 前 他们 寻找 出去 .

如果你能在他们发现之前把我弄出去就好了。

[aɪm] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] - ['sɪti] .
**I'm three miles out of Mordarga City .**
我是 三 英里 出去 的 - 城市 .

我距离莫尔达加市还有三英里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ?
**Can you hold out for another half hour ?**
能 你 抓住 出去 为了 其他 一半 小时 ?

你能再坚持半个小时吗?

['meɪs(ə)n] [æskt] .
**Mason asked .**
石匠 问 .

梅森问道。

['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**Silence for a moment .**
沉默 为了 一个 片刻 .

沉默片刻。

[ðen] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**Then the Venusian said , I think so .**
然后 这 金星 说 , 我 思考 所以 .

然后金星人说，我想是这样。

[soʊ] [fɑːr] [ðeɪv] [dʒʌst] [traɪd] [sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] ['tɔːrtʃər] .
**So far they've just tried some elementary torture .**
所以 远的 他们有 只是 尝试 一些 初级 酷刑 .

到目前为止，他们只尝试了一些基本的酷刑。

[nɑːt] [kɪd] [stʌf]
**Not kid stuff**
不是 孩子 东西

不是儿童用品

[bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] [oʊ'keɪ] .
**but I'm still okay .**
但 我是 仍然 好的 .

但我目前还好。

['meɪs(ə)n] [grɪnd] .
**Mason grinned .**
石匠 咧嘴一笑 .

梅森咧嘴一笑。

[ə; eɪ] - [peɪn] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [haɪ] ;
**A Venusian's pain threshold was fantastically high ;**
一个 - 疼痛 临界点 曾是 太棒了 高的 ;

金星人的痛觉阈值极高;

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['tɔːrtʃər] [k'lən] ['dɑːrə] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l]
**the Mordargans could torture Klon Darra for days without getting any essential**
这 - 可以 酷刑 克隆 达拉 为了 天 没有 获得 任何 基本的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
**information from him .**
信息 从 他 .

莫达甘人可以折磨克隆·达拉数日，却无法从他那里得到任何重要信息。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['meθədz] .
**But there were other methods .**
但 那里 是 其他 方法 .

但还有其他方法。

[kˈlən] [ˈdɑːrə] [sed] : [ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtelə͵pæθ] .

| Klon | Darra | said | : | They've | sent | for | a | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克隆 | 达拉 | 说 | : | 他们有 | 发送 | 为了 | 一个 | 心灵感应 | . |

克隆·达拉说：他们派人去找心灵感应者了。

[wʌns] [ðeɪ] [ˈpenətreɪt] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪl] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

| Once | they | penetrate | my | mind | they'll | know | why | we're | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 穿透 | 我的 | 头脑 | 他们会 | 知道 | 为什么 | 是 | 这里 | . |

一旦他们侵入我的思想，他们就会知道我们为什么在这里。

[wiːl] [bəuθ] [biː; bi] [kʊkt] .

| We'll | both | be | cooked | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 两个都 | 是 | 煮熟 | . |

我们俩都会被烤熟。

[dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈmeɪs(ə)n] [ˈtelipæθ] .

| Don't | worry | , | Mason | telepathed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | , | 石匠 | 心灵感应 | . |

别担心，梅森用心灵感应说道。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbelz] [ɑːn] .

| I'll | be | there | with | bells | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 那里 | 和 | 铃铛 | 在 | . |

我一定会到场，而且会非常热情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [naʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ; [ðə; ði] [meɪn] [bʌlk] [ʌv; əv] - [ˈsɪti]

| There | were | occasional | buildings | now | , | he | saw | ; | the | main | bulk | of | Mordarga | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 偶然 | 建筑物 | 现在 | , | 他 | 锯 | ; | 这 | 主要的 | 大部分 | 的 | - | 城市 |

[leɪ] [ʌp] [əˈhed] ,

| lay | up | ahead | , |
|---|---|---|---|
| 躺 | 向上 | 前方 | , |

他看到周围零星出现了一些建筑物；莫尔达加城的主体部分就在前方。

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdərli] , [kənˈfjuːzd] [ˈfæʃ(ə)n] .

| sprawling | in | a | disorderly | , | confused | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 在 | 一个 | 乱 | , | 使困惑 | 时尚 | . |

杂乱无章地蔓延开来。

[ðə; ði] - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [niːt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] , [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| The | Mordargans | , | for | all | their | neat | precision | of | mind | , | cared | little | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 为了 | 全部 | 他们的 | 整洁的 | 精确 | 的 | 头脑 | , | 关心 | 小的 | 关于 | 这 |

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪtiz] .

| arrangement | of | their | cities | . |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 的 | 他们的 | 城市 | . |

莫达甘人虽然思维缜密严谨，却不太在意城市的布局。

[ˈmeɪs(ə)n] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [naʊ] — [ˈhʌski] [bruːts] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [skwer] -

| Mason | saw | some | of | the | Mordargans | now | — | husky | brutes | seven | feet | tall | , | square | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 锯 | 一些 | 的 | 这 | - | 现在 | — | 沙哑 | 野蛮人 | 七 | 脚 | 高的 | , | 正方形 | - |

[ˈʃoʊldərd] [ænd; ənd] [θɪk] - [ˈmʌsld] .

| shouldered | and | thick | - | muscled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肩部 | 和 | 厚的 | - | 肌肉发达 | . |

梅森现在看到了一些莫达根人——他们身材魁梧，身高七英尺，肩膀宽阔，肌肉发达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] - [skɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [fæŋz] ;

| They | were | gray | - | skinned | with | blazing | white | eyes | and | savage | fangs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 灰色的 | - | 去皮 | 和 | 炽烈 | 白色的 | 眼睛 | 和 | 野蛮的 | 獠牙 | ; |

它们皮肤呈灰色，双眼闪着白光，长着凶狠的獠牙；

[ðeɪ] [dɪˈvɜːdʒd] [moʊst] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɔɪd] [ˈpætərn] [ɪn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [θɪk] ,

| they | diverged | most | sharply | from | the | humanoid | pattern | in | the | pair | of | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 分歧 | 最多 | 尖锐地 | 从 | 这 | 人形 | 图案 | 在 | 这 | 一对 | 的 | 厚的 | , |

在一对厚实的……中，它们与人形模式的差异最为显著，

['stʌbi] [æn'tenə] ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] - [b'raʊd] ['fɔridz] .
**stubby** **antenna** **sprouting** **from** **their** **heavy** **-** **browed** **foreheads** **.**
矮胖的 天线 发芽 从 他们的 重的 - 眉毛 额头 .

他们浓眉大眼的额头上长着短短的触角。

[ðoʊz] [æn'tenə] ['gʌvənd] [ðə; ði]['ekstrə] - [sens] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] , [ʌv; əv]
**Those** **antenna** **governed** **the** **extra** **Mordargan** **sense** **—** **the** **sense** **of** **balance** **,** **of**
那些 天线 受统治 这 额外的 - 感觉 — 这 感觉 的 平衡 , 的
[pər'spektɪv] , [ʌv; əv] ['dɪstəns] - ['dʒʌdʒmənt] .
**perspective** **,** **of** **distance** **-** **judgment** **.**
看法 , 的 距离 - 判断 .

这些触角控制着莫达根人的额外感官——平衡感、透视感、距离判断感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dedli] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
**It** **made** **them** **deadly** **in** **a** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fight** **.**
它 制成 他们 致命 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

这使他们在近身搏斗中变得极其致命。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [oʊ'vɜːrt]
**A** **couple** **of** **the** **Mordargans** **looked** **at** **him** **suspiciously** **but** **without** **overt**
一个 夫妻 的 这 - 看起来 在 他 可疑地 但 没有 公开
[æn'tægənɪzəm] .
**antagonism** **.**
对抗 .

有几个莫达甘人狐疑地看着他，但并没有表现出明显的敌意。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌθiːə'retɪkli] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn]
**Earth** **and** **Mordarga** **were** **still** **theoretically** **at** **peace** **and** **Earthmen** **on**
地球 和 - 是 仍然 理论上 在 和平 和 地球人 在
- [wɜːr; wər] ,
**Mordarga** **were** **,**
- 是 ,

地球和莫达加在理论上仍然处于和平状态，居住在莫达加的地球人也依然如此。

[ɪf] [nɑːt] ['kɑːmən] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt]['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] .
**if** **not** **common** **,** **at** **least** **not** **totally** **unknown** **.**
如果 不是 常见的 , 在 至少 不是 完全 未知 .

即使不常见，至少也不是完全不为人知。

['meɪs(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [pæst][ðə; ði] - .
**Mason** **kept** **his** **eyes** **to** **the** **ground** **and** **walked** **quickly** **past** **the** **Mordargans** **.**
石匠 保留 他的 眼睛 到 这 地面 和 步行 迅速地 过去的 这 - .

梅森低着头，快速地从莫达甘人身边走过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrli] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [reɪs] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
**They** **were** **a** **surly** **,** **unpredictable** **race** **;** **he** **didn't** **want** **any** **trouble** **with** **them**
他们 是 一个 粗鲁 , 不可预测的 种族 ; 他 没有 想 任何 麻烦 和 他们
[naʊ] .
**now** **.**
现在 .

他们是一个脾气暴躁、难以捉摸的种族；他现在不想和他们发生任何冲突。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][k'lən] ['dɑːrə] .
**He** **tried** **a** **message** **to** **Klon** **Darra** **.**
他 尝试 一个 信息 到 克隆 达拉 .

他试图给克隆·达拉发消息。

[heɪ] , [viːn'juːsiən] !
**Hey** **,** **Venusian** **!**
嘿 , 金星 !

嘿，金星人！

['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?
**How's** **it** **going** **?**
怎么样 它 去 ?

怎么样了?

[ðə; ði] ['teləˌpæθ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][wʌn]['aʊər] , [rɪk] .
**The** **telepath** **is** **due** **to** **arrive** **in** **one** **hour** **,** **Rick** **.**
这 心灵感应 是 到期的 到 到达 在 一 小时 , 里克 .

里克，心灵感应者还有一个小时就到了。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
**Where** **are** **you** **now** **?**
在哪里 是 你 现在 ?

你现在在哪里?

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
**On** **the** **outskirts** **,** **just** **coming** **into** **the** **city** **.**
在 这 郊区 , 只是 未来 进入 这 城市 .

在郊区，刚进城的地方。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [sprɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
**I'll** **be** **there** **to** **spring** **you** **in** **plenty** **of** **time** **.**
患病的 是 那里 到 春天 你 在 很多 的 时间 .

我会及时赶到救你。

[ðə; ði][meɪn] ['pæləs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
**The** **main** **palace** **was** **visible** **ahead** **,** **about** **a** **mile** **further** **into** **the** **city** **.**
这 主要的 宫殿 曾是 可见的 前方 , 关于 一个 英里 更远 进入 这 城市 .

主宫殿就在前方大约一英里（约1.6公里）处，位于城市内部。

['meɪs(ə)n] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
**Mason** **quickened** **his** **pace** **.**
石匠 加速 他的 步伐 .

梅森加快了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
**There** **was** **time** **but** **not** **much** **.**
那里 曾是 时间 但 不是 很多 .

时间是有的，但不多。

[hiː; hi] [stept] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] - [huː] [wɜːr; wər][ 'dʒɔsliŋ ] [iːtʃ] ['ʌðər]
**He** **stepped** **between** **a** **pair** **of** **drunken** **Mordargans** **who** **were** **jostling** **each** **other**
他 步 之间 一个 一对 的 醉 - WHO 是 推搡 每个 其他
[ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .
**on** **the** **narrow** **street** **.**
在 这 狭窄的 街道 .

他从两个在狭窄街道上互相推搡的醉醺醺的莫达根人中间挤了过去。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
**Suddenly** **one** **of** **them** **turned** **and** **said** **,** **"** **Hey** **,** **there's** **an** **Earthman** **.**
突然 一 的 他们 转向 和 说 , " 嘿 , 有 一个 地球人 .

突然，其中一人转过身说："嘿，那里有个地球人。"

[kʌm] [ɑːn] , ['terən] .
**Come** **on** **,** **Terran** **.**
来 在 , 泰伦 .

加油，泰伦人。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
**Have** **a** **drink** **with** **us** **?**
有 一个 喝 和 我们 ?

要不要和我们一起喝一杯?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːblɪŋ] [ʌn'stedəli] .

| " | They | were | wobbling | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 摇晃 | 不稳定地 | . |

他们摇摇晃晃，站不稳。

['meɪs(ə)n] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| Mason | caught | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 捕捉 | 他的 | 气息 | . |

梅森喘了口气。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][k'lən]['dɑːrə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| He | had | little | enough | time | to | get | to | Klon | Darra | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 足够的 | 时间 | 到 | 得到 | 到 | 克隆 | 达拉 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

他到达克隆达拉的时间本来就很紧迫。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi]

| He | calculated | the | speed | at | which | they | could | move | and | wondered | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计算 | 这 | 速度 | 在 | 哪个 | 他们 | 可以 | 移动 | 和 | 想知道 | 如果 | 他 |

[kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] .

| could | outrun | them | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 超越 | 他们 | . |

他计算出他们的移动速度，并想知道自己是否能跑赢他们。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [snæpt] .

| " | Sorry | , | " | he | snapped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | " | 他 | 啪啪 | . |

“对不起，”他厉声说道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] .

| " | I'm | too | busy | for | a | drink | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 也 | 忙碌的 | 为了 | 一个 | 喝 | 现在 | . |

我现在太忙了，没空喝酒。

" [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] .

| " | He | lowered | his | head | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 跑 | . |

他低着头跑了。

[ðeɪ] [grʌntid] [ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

| They | grunted | in | surprise | and | started | to | chase | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 哼哼 | 在 | 惊喜 | 和 | 开始 | 到 | 追赶 | 他 | . |

他们惊愕地哼了一声，开始追赶他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hevi] [fiːt] ['klɔbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| He | heard | their | heavy | feet | clobbering | along | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 他们的 | 重的 | 脚 | 猛击 | 沿着 | 在 | 这 | 路面 | . |

他听到他们沉重的脚步声在人行道上响起。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

| He | cursed | . |
|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | . |

他咒骂了一声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][dʒʌst]['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

| They | were | probably | just | trying | to | be | sociable | but | this | was | no | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大概 | 只是 | 尝试 | 到 | 是 | 善于交际的 | 但 | 这 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

他们可能只是想社交一下，但现在不是社交的时候。

" [hoʊ] , ['ɜːrθˌmæn] !
" Ho , Earthman !
" 何 , 地球人 !

"嚯，地球人！"

[juː; jʊ] [rʌn] [fæst] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [legz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] !
You run fast but your legs are short !
你 跑步 快速地 但 你的 腿 是 短的 !

你跑得很快，但是你的腿太短了！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] .
" He glanced back .
" 他 瞥了一眼 后退 .

他回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
They were gaining on him .
他们 是 获得 在 他 .

他们正在逼近他。

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
A tangle of buildings loomed up ahead and he made for those .
一个 纠纷 的 建筑物 迫近 向上 前方 和 他 制成 为了 那些 .

前方耸立着一片错综复杂的建筑群，他朝着那些建筑走去。

[ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [klæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
A rough hand clamped around the back of his neck and dragged him to
一个 粗糙的 手 夹紧 大约 这 后退 的 他的 脖子 和 拖拽 他 到
[ə; eɪ] [hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

一只粗糙的手掐住他的后颈，把他拖了下来。

['meɪs(ə)n] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Mason spun around and waded in without waiting for an introduction .
石匠 旋转 大约 和 涉水 在 没有 等待 为了 一个 介绍 .

梅森转身就走，没等别人介绍就走了进去。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] - [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
His fist crashed into the stomach of the nearest Mordargan and sent him
他的 拳头 崩溃了 进入 这 胃 的 这 最近的 - 和 发送 他
['rɑːkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
rocking back against his companion .
摇滚 后退 反对 他的 伴侣 .

他的拳头狠狠地击中了离他最近的莫达根人的腹部，把他打得向后倒去，撞到了他的同伴身上。

['meɪs(ə)n] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sæg] .
Mason hit him again and he started to sag .
石匠 打 他 再次 和 他 开始 到 下垂 .

梅森又打了他一下，他开始瘫软下来。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
The heavy body thudded against the pavement .
这 重的 身体 砰的一声 反对 这 路面 .

沉重的身躯重重地摔在人行道上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] - [wʌz; wəz] [mɔːr] ['soʊbər] .
But the other Mordargan - was more sober .
但 这 其他 - 曾是 更多的 清醒 .

但另一个莫达根则比较清醒。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ræpt] ['maɪti] [ɑːrmz]

| He | stepped | over | his | companion's | unconscious | body | and | wrapped | mighty | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 他的 | 同伴的 | 无意识 | 身体 | 和 | 包装 | 强大的 | 武器 |

[ə'raʊnd] ['meɪsənz] ['mɪd(ə)l] .

| around | Mason's | middle | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 石匠的 | 中间 | . |

他跨过同伴昏迷的身体，用强壮的双臂紧紧抱住梅森的腰。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .

| The | Earthman | gasped | and | turned | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球人 | 倒吸一口气 | 和 | 转向 | 紫色的 | . |

地球人倒吸一口凉气，脸色发紫。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

| His | fists | pounded | at | the | alien | without | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 拳头 | 猛击 | 在 | 这 | 外星人 | 没有 | 可用 | . |

他挥舞着拳头攻击外星人，但毫无效果。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['ɜːrθˌmæn] ? "

| " | Had | enough | , | Earthman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 足够的 | , | 地球人 | ? | " |

“够了吗，地球人？”

" [jʊə(r)] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌem 'iː] !

| " | You're | choking | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 窒息 | 我 | ! |

“你勒得我喘不过气来！”

[let] [goʊ] ! "

| Let | go | ! | " |
|---|---|---|---|
| 让 | 去 | ! | " |

松手！”

" [wen] [ə; eɪ] - [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [drɪŋk] !

| " | When | a | Mordargan | invites | you | to | drink | with | him | , | you | drink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | - | 邀请 | 你 | 到 | 喝 | 和 | 他 | , | 你 | 喝 | ! |

“当一个莫达根人邀请你和他一起喝酒时，你就喝吧！”

" [ðə; ði]['eɪliən] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][felt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [riːl] .

| " | The | alien | tightened | his | grip | and | Mason | felt | the | universe | reel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 外星人 | 收紧 | 他的 | 紧握 | 和 | 石匠 | 毛毡 | 这 | 宇宙 | 卷轴 | . |

“外星人收紧了手，梅森感觉整个宇宙都在摇晃。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pɑːp] .

| He | could | hardly | see | ; | his | eyes | were | ready | to | pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 看 | ; | 他的 | 眼睛 | 是 | 准备好 | 到 | 流行音乐 | . |

他几乎看不清东西，眼珠子都快要瞪出来了。

[ə'genst] [ðə; ði] - [paʊnd] - [hiː; hi] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

| Against | the | 300 | pound | Mordargan | he | stood | no | chance | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | - | 磅 | - | 他 | 站立 | 不 | 机会 | 在 | 全部 | . |

面对重达300磅的莫达根，他毫无胜算。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

| Suddenly | the | alien | released | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 外星人 | 发布 | 他 | . |

外星人突然放开了他。

['meɪs(ə)n] [tʊk] ['sevrəl] ['hezɪtənt] , ['dɪzi] [steps] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [breθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Mason | took | several | hesitant | , | dizzy | steps | , | sucking | in | breath | as | fast | as | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 采取 | 一些 | 犹豫不决 | , | 晕眩的 | 步骤 | , | 吸吮 | 在 | 气息 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 |

.

:

.

梅森踉跄地迈了几步，头晕目眩，拼命地喘着气。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['berˌhʌg] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

| The | alien's | bearhug | had | nearly | finished | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人的 | 熊抱 | 有 | 几乎 | 完成的 | 他 | . |

外星人的熊抱几乎要了他的命。

[ðə; ði][bɪg] - [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] ['hæpɪli] .

| The | big | Mordargan | was | chuckling | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 曾是 | 轻笑 | 快乐地 | . |

巨大的莫达根发出愉悦的笑声。

" ['ɜːrθˌmæn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [ðen] ! "

| " | Earthman | , | you | don't | know | how | close | you | came | to | death | just | then | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地球人 | , | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 关闭 | 你 | 来了 | 到 | 死亡 | 只是 | 然后 | ! | " |

“地球人，你不知道你刚才离死亡有多近！”

" [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] !

| " | Oh | , | yes | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 我 | 做 | ! |

“哦，是的，我有！”

" ['meɪs(ə)n] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['bɑːdi] .

| " | Mason | said | , | rubbing | his | bruised | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 说 | , | 擦 | 他的 | 瘀伤 | 身体 | . |

梅森一边揉着身上的淤青一边说道。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɑːbviəs] ['broʊkən] [boʊnz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| There | didn't | seem | to | be | any | obvious | broken | bones | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 明显的 | 破碎的 | 骨头 | 在 | 任何 | 速度 | . |

至少看起来没有明显的骨折。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

| But | he | was | wasting | valuable | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 浪费 | 有价值的 | 时间 | . |

但他是在浪费宝贵的时间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , ['terən] ? "

| " | Will | you | come | now | , | Terran | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 来 | 现在 | , | 泰伦 | ? | " |

“泰伦人，你现在愿意过来吗？”

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

| " | I | — | I | have | an | appointment | , | " | Mason | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 有 | 一个 | 预约 | , | " | 石匠 | 说 | . |

“我……我有个约会，”梅森说。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ][ə'gen] .

| He | realized | the | futility | of | trying | to | run | away | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 这 | 无用 | 的 | 尝试 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | . |

他意识到再次逃跑是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'blɑːstə ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][gʌn]

| There | was | a | blaster | in | his | pocket | but | it | was | hardly | possible | to | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 爆能枪 | 在 | 他的 | 口袋 | 但 | 它 | 曾是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 枪 |

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] .

| the | creature | down | on | a | public | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 向下 | 在 | 一个 | 民众 | 街道 | . |

他口袋里有一把爆能枪，但在公共街道上几乎不可能用枪击毙这种生物。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | can't | stay | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 停留 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不能留下来，”他说。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ?

| " | You | can't | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | ? |

“你不能吗？”

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

| We'll | see | about | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 关于 | 那 | . |

我们拭目以待。

" [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [pleɪs] ['dɪmli]

| " | The | Mordargan | equivalent | of | a | bar | was | a | long | , | low | - | ceilinged | place | dimly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 相等的 | 的 | 一个 | 酒吧 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 低的 | - | 天花板 | 地方 | 依稀 |

['laɪtɪd] .

| lighted | . |
|---|---|
| 照明 | . |

“莫达根人的酒吧相当于一个狭长、天花板低矮、灯光昏暗的地方。”

['kjʊriəs] [fjuːmz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| Curious | fumes | of | alcohol | and | other | things | drifted | in | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 烟雾 | 的 | 酒精 | 和 | 其他 | 事物 | 漂移 | 在 | 这 | 气氛 | . |

空气中弥漫着酒精和其他一些气味的奇怪气味。

['meɪs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] - ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| Mason | could | see | Mordargans | lying | prostrate | here | and | there | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 可以 | 看 | - | 说谎 | 前列腺 | 这里 | 和 | 那里 | , | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

| them | totally | unconscious | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 完全 | 无意识 | , |

梅森看到莫达根人四散倒地，有些完全失去了知觉。

['ʌðər] [kən'tentɪdli] ['sʌkɪŋ] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] - [tjʊb] .

| others | contentedly | sucking | on | feeding | - | tubes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 心满意足地 | 吸吮 | 在 | 喂养 | - | 管子 | . |

另一些则心满意足地吮吸着喂食管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [kənˌvɪvi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [huː]

| There | was | no | way | to | escape | the | obstinate | conviviality | of | the | alien | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 到 | 逃脱 | 这 | 顽固 | 欢乐 | 的 | 这 | 外星人 | WHO |

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .

| had | encountered | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 遭遇 | 他 | . |

他根本无法摆脱与他相遇的那个外星人的顽固热情。

['meɪsənz]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt][wʌns][ðə; ði] - [hæd; həd]

| Mason's | only | hope | was | to | make | a | quick | exit | once | the | Mordargan | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠的 | 仅有的 | 希望 | 曾是 | 到 | 制作 | 一个 | 快的 | 出口 | 一次 | 这 | - | 有 |

[dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] ['drɪŋkɪŋ] .

| decided | he | was | through | drinking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 他 | 曾是 | 通过 | 喝 | . |

梅森唯一的希望就是等莫达根决定不再喝酒后迅速离开。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['terən] ? "

| " | What'll | you | have | , | Terran | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 你 | 有 | , | 泰伦 | ? | " |

“泰伦人，你想吃什么？”

" [ju:; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

| " | You | name | it | , | " | Mason | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 姓名 | 它 | , | " | 石匠 | 说 | . |

“你说吧，”梅森说。

" [aɪl] [mætʃ] [ju:; jʊ] [drɪŋk][fɔ:r; fər][drɪŋk] [ɪf] [ju:l] [peɪ] . "

| " | I'll | match | you | drink | for | drink | if | you'll | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 匹配 | 你 | 喝 | 为了 | 喝 | 如果 | 你会 | 支付 | . | " |

“如果你付钱，我请你喝一杯。”

" [fer] [ɪ'nʌf] .

| " | Fair | enough | . |
|---|---|---|---|
| " | 公平的 | 足够的 | . |

“很公平。

[wi:l] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] - .

| We'll | start | with | gruuna | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 和 | - | . |

我们先从格鲁纳族开始。

[streɪt] ? "

| Straight | ? | " |
|---|---|---|
| 直的 | ? | " |

直的？ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

| " | Why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [tu:] [boʊlz] [ʌv; əv] - , " [ðə; ði]['eɪliən] [be'ləud] .

| " | Two | bowls | of | gruuna | , | " | the | alien | bellowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 碗 | 的 | - | , | " | 这 | 外星人 | 咆哮 | . |

“两碗格鲁纳！”外星人吼道。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raɪvd] .

| The | drinks | arrived | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 饮料 | 到达的 | . |

饮料送来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['mɜ:rki] , ['slaɪmi] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ðæt] [fɪzd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:f][ə; eɪ]

| They | were | a | murky | , | slimy | - | looking | stuff | that | fizzed | faintly | and | gave | off | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 浑浊的 | , | 黏糊糊的 | - | 寻找 | 东西 | 那 | 冒泡 | 淡淡的 | 和 | 给予 | 离开 | 一个 |

['saʊər]['oʊdər] .

| sour | odor | . |
|---|---|---|
| 酸的 | 气味 | . |

它们看起来浑浊黏糊糊的，会发出轻微的嘶嘶声，并散发出酸臭味。

['meɪs(ə)n][ stɛərd ][æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌn'hæpɪli] .

| **Mason** | **stared** | **at** | **his** | **bowl** | **unhappily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 凝视 | 在 | 他的 | 碗 | 不幸地 | . |

梅森闷闷不乐地盯着他的碗。

" [drɪŋk] [ʌp] , ['ɜːrθˌmæn] !

| **"** | **Drink** | **up** | **,** | **Earthman** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 喝 | 向上 | , | 地球人 | ! |

“喝吧，地球人！”

" [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ɪn] ['mæsɪv] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːθ] - [rɪŋd] [maʊθ] .

| **"** | **The** | **Mordargan** | **lifted** | **his** | **bowl** | **in** | **massive** | **fingers** | **and** | **held** | **it** | **to** | **his** | **tooth** | **-** | **ringed** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 抬起 | 他的 | 碗 | 在 | 大量的 | 手指 | 和 | 握住 | 它 | 到 | 他的 | 齿 | - | 环状 | 嘴 | . |

“莫达甘用他巨大的手指举起碗，把它送到他满是牙齿的嘴边。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] - [gʌlp] .

| **He** | **drained** | **it** | **in** | **one** | **long** | **slupping** | **gulp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 排水 | 它 | 在 | 一 | 长的 | - | 咕噜 | . |

他一口气喝光了。

['meɪs(ə)n] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊl] .

| **Mason** | **shivered** | **a** | **little** | **and** | **picked** | **up** | **his** | **own** | **bowl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 小的 | 和 | 挑选 | 向上 | 他的 | 自己的 | 碗 | . |

梅森打了个寒颤，拿起自己的碗。

[hiː; hi] [sipt] .

| **He** | **sipped** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 啜饮 | . |

他抿了一口。

[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz]['moʊltən][juˈreɪniəm][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['poʊt(ə)nt] .

| **The** | **stuff** | **was** | **as** | **mild** | **as** | **molten** | **uranium** | **and** | **twice** | **as** | **potent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 曾是 | 作为 | 温和的 | 作为 | 熔融的 | 铀 | 和 | 两次 | 作为 | 强效 | . |

这东西性质温和，如同熔融铀一般，但威力却是熔融铀的两倍。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ɪts] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌŋk] .

| **It** | **seared** | **its** | **way** | **down** | **into** | **his** | **stomach** | **and** | **landed** | **with** | **a** | **thunk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烤 | 它是 | 方式 | 向下 | 进入 | 他的 | 胃 | 和 | 登陆 | 和 | 一个 | 砰! | . |

它灼烧着向下钻进他的胃里，砰的一声落在地上。

['meɪs(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [ɔːf] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑːt] .

| **Mason** | **wondered** | **if** | **the** | **drink** | **gave** | **off** | **alpha** | **particles** | **;** | **it** | **was** | **that** | **hot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 想知道 | 如果 | 这 | 喝 | 给予 | 离开 | 阿尔法 | 颗粒 | ; | 它 | 曾是 | 那 | 热的 | . |

梅森心想，这饮料是不是会释放α粒子；它实在太烫了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **The** | **things** | **a** | **man** | **has** | **to** | **do** | **in** | **the** | **name** | **of** | **Solar** | **System** | **intelligence** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 一个 | 男人 | 有 | 到 | 做 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 太阳的 | 系统 | 智力 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，为了太阳系的智慧，一个人不得不做这么多事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

| **He** | **wondered** | **what** | **was** | **happening** | **to** | **the** | **Venusian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | 到 | 这 | 金星 | . |

他想知道金星人身上发生了什么事。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kɔ:rst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
**Impatience coursed through him .**
不耐烦 课程 通过 他 .

他感到一阵焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,
**He had to get away ,**
他 有 到 得到 离开 ,

他必须逃走。

[hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ɪn'terəgeɪt] [k'lən] ['dɑ:rə]
**had to reach the dungeon before the Mordargans could interrogate Klon Darra**
有 到 抵达 这 地牢 前 这 - 可以 审问 克隆 达拉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telə,pæθ] .
**with the telepath .**
和 这 心灵感应 .

必须在莫达甘人利用心灵感应审问克隆·达拉之前赶到地牢。

[rɪk] !
**Rick !**
里克 !

瑞克!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æŋkʃəs] ['ment(ə)l] [pli:] .
**Where are you ? came the sudden anxious mental plea .**
在哪里 是 你 ? 来了 这 突然 焦虑的 精神的 恳求 .

你在哪里？一个焦虑的内心声音突然响起。

[ðə; ði] - [hɪr] .
**The telepath's here .**
这 - 这里 .

心灵感应者来了。

[ðeɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'i:] [su:n] , [ænd; ənd] . . . .
**They'll be questioning me soon , and . . . .**
他们会 是 提问 我 很快 , 和 . . . .

他们很快就会审问我，而且.....

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['meɪs(ə)n] ['telipæθ] .
**I'm trying to get to you , Mason telepathed .**
我是 尝试 到 得到 到 你 , 石匠 心灵感应 .

"我正在努力联系你，"梅森用心灵感应说道。

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
**But I'm having trouble .**
但 我是 拥有 麻烦 .

但我遇到了困难。

[stɔ:l] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
**Stall if you can .**
摊位 如果 你 能 .

能拖延就拖延。

" ['redi] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['sekənd] [boʊl] , ['ɜ:rθˌmæn] ?
**" Ready for your second bowl , Earthman ?**
" 准备好 为了 你的 第二 碗 , 地球人 ?

"地球人，准备好吃第二碗了吗？"

" [ðə; ði] - [æskt] ['dʒoʊviəli] .
**" the Mordargan asked jovially .**
" 这 - 问 兴高采烈地 .

"莫达根人兴高采烈地问道。"

['meɪs(ə)n] ['ʃʌdəd] .
**Mason** **shuddered** **.**
石匠 颤抖 .

梅森打了个寒颤。

" [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **I'm** **not** **through** **with** **this** **one** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 不是 通过 和 这 一 , " 他 说 .

“我还没说完这件事，”他说。

" [sloʊ] , [eɪ] ?
**"** **Slow** **,** **eh** **?**
" 慢的 , 嗯 ?

“慢啊？”

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
**Drink** **it** **down** **!**
喝 它 向下 !

一饮而尽！

" [ə'biːdiəntli] ['meɪs(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tʊk] [ə'nʌðər] ['ʃæloʊ] [sɪp] ,
**"** **Obediently** **Mason** **lifted** **the** **drink** **to** **his** **lips** **,** **took** **another** **shallow** **sip** **,**
" 顺从地 石匠 抬起 这 喝 到 他的 嘴唇 , 采取 其他 浅的 啜饮 ,

梅森顺从地将酒杯举到嘴边，又浅浅地抿了一口。

[wɪnst] [æz; əz] [ðə; ði] ['gæstli] [stʌf] ['trævld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .
**winced** **as** **the** **ghastly** **stuff** **travelled** **down** **his** **gullet** **.**
畏缩 作为 这 阴森 东西 旅行 向下 他的 食道 .

那令人作呕的东西滑入他的喉咙，他不禁皱起了眉头。

['meɪbi] - [wʌz; wəz] [ʃæm'peɪn] [tuː; tə] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [ˌes oʊ 'es] ,
**Maybe** **gruuna** **was** **champagne** **to** **these** **evil** **-** **smelling** **so** **-** **and** **-** **sos** **,**
或许 - 曾是 香槟酒 到 这些 邪恶的 - 闻起来 所以 - 和 - 求救信号 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][drɪŋk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .
**but** **it** **was** **no** **drink** **for** **an** **Earthman** **.**
但 它 曾是 不 喝 为了 一个 地球人 .

或许对于这些浑身散发着邪恶气味的家伙来说，格鲁纳酒就像香槟一样，但对于地球人来说，它却不是什么好喝的饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telə,pæθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
**And** **the** **telepath** **had** **arrived** **at** **the** **dungeon** **.**
和 这 心灵感应 有 到达的 在 这 地牢 .

心灵感应者已经抵达了地牢。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeid] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
**Before** **long** **they'd** **know** **everything** **.**
前 长的 他们会 知道 一切 .

不久之后，他们就会知道一切。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - ['spekjələtɪvli]
**He** **squinted** **around** **the** **edge** **of** **the** **bowl** **,** **eyeing** **the** **big** **Mordargan** **speculatively**
他 眯着眼 大约 这 边缘 的 这 碗 , 觊觎 这 大的 - 推测性地
.
**:**
.

他眯着眼睛从碗边探出头来，若有所思地打量着巨大的莫达根。

- [wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt] [stʌf] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;
**Gruuna** **was** **potent** **stuff** **,** **he** **reflected** **;**
- 曾是 强效 东西 , 他 反映 ;

他心想，格鲁纳是一种很厉害的东西；

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [aɪ] [həːld] [ə; eɪ][ 'bəulful ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] -

| what | would | be | the | effect | if | I | hurled | a | bowlful | of | it | into | the | Mordargan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 是 | 这 | 影响 | 如果 | 我 | 投掷 | 一个 | 满碗 | 的 | 它 | 进入 | 这 | - |

[aɪz] ?

| eyes | ? |
|---|---|
| 眼睛 | ? |

如果我把一碗这种东西泼到魔达甘的眼睛里，会产生什么效果?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .

| It | was | worth | a | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | 一个 | 尝试 | . |

值得一试。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| In | one | quick | motion | he | lowered | the | bowl | from | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 快的 | 运动 | 他 | 降低 | 这 | 碗 | 从 | 他的 | 嘴 | , |

他动作迅速地将碗从嘴里放下来。

[hiːvd] [ɪts]['kɑːntents] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

| heaved | its | contents | upward | into | the | alien's | face | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 它是 | 内容 | 向上 | 进入 | 这 | 外星人的 | 脸 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

他将里面的东西猛地向上抛到外星人脸上，然后开始逃跑。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| He | heard | a | roar | of | pain | and | anger | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 吼 | 的 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | 从 | 在后面 | . |

他听到身后传来一声痛苦而愤怒的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| And | the | door | slammed | shut | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 猛烈抨击 | 关闭 | 在 | 他的 | 脸 | . |

然后，门在他面前砰地一声关上了。

[hiː; hi]['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] [ðæt] .

| He | hadn't | figured | on | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 想 | 在 | 那 | . |

他没想到这一点。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [dɔːr] ['mænjuəli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr]

| The | bartender | probably | could | control | the | door | manually | from | behind | the | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 调酒师 | 大概 | 可以 | 控制 | 这 | 门 | 手动 | 从 | 在后面 | 这 | 酒吧 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]

| and | the | moment | Mason | had | broken | away | the | signal | to | shut | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 石匠 | 有 | 破碎的 | 离开 | 这 | 信号 | 到 | 关闭 | 这 | 门 |

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

| had | been | given | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | . |

酒吧招待可能在吧台后面手动控制了门，梅森挣脱开门的那一刻，关门的信号就已经发出了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

| He | turned | . |
|---|---|---|
| 他 | 转向 | . |

他转过身去。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [be'ləuɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

| The | alien | was | rumbling | toward | him | , | wiping | his | eyes | , | bellowing | in | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外星人 | 曾是 | 隆隆声 | 朝向 | 他 | , | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | , | 咆哮 | 在 | 愤怒 | . |

外星人一边擦着眼睛，一边咆哮着朝他走来。

['meɪs(ə)n]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ 'blɑːstə ][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

| Mason | started | to | reach | for | his | blaster | but | there | was | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 开始 | 到 | 抵达 | 为了 | 他的 | 爆能枪 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | . |

梅森开始伸手去拿他的爆能枪，但已经来不及了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

| The | giant | crashed | into | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 崩溃了 | 进入 | 他 | . |

巨人撞向了他。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] ['geɪmli] [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər][ænd; ənd] -

| He | fought | back | gamely | but | the | Mordargan | was | a | foot | taller | and | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 后退 | 勇敢地 | 但 | 这 | - | 曾是 | 一个 | 脚 | 更高 | 和 | - |

[paʊndz] ['hevɪərðən'er] ,

| pounds | heavier | , |
|---|---|---|
| 磅 | 较重 | , |

他奋力反抗，但莫达根人比他高一英尺，重125磅。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

| he | didn't | stand | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 站立 | 一个 | 机会 | . |

他毫无胜算。

[fɪsts] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] ; [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] ['fiːbli] ,

| Fists | slammed | into | his | stomach | and | chest | ; | he | beat | them | off | feebly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拳头 | 猛烈抨击 | 进入 | 他的 | 胃 | 和 | 胸部 | ; | 他 | 打 | 他们 | 离开 | 虚弱地 | , |

拳头猛击他的腹部和胸膛；他无力地击退了它们。

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

| hardly | able | to | see | in | the | dimness | of | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 看 | 在 | 这 | 昏暗 | 的 | 这 | 酒吧 | . |

酒吧光线昏暗，几乎什么都看不见。

[rɪk] ! [rɪk] !

| Rick | ! | Rick | ! |
|---|---|---|---|
| 里克 | ! | 里克 | ! |

瑞克！瑞克！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [keɪm] [ðə; ði] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] .

| Where | are | you | ? | came | the | Venusian's | mental | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? | 来了 | 这 | - | 精神的 | 嗓音 | . |

“你在哪里？”金星人脑海中响起一个声音。

[bʌt; bət]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

| But | Mason | was | unable | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 石匠 | 曾是 | 无法 | 到 | 回答 | . |

但梅森无法回答。

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['maɪti] [bloʊz] [kræʃt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [spʌn] , ['klɔɪŋ] [tuː; tə]

| A | barrage | of | mighty | blows | crashed | in | on | him | and | he | spun | , | clawing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弹幕 | 的 | 强大的 | 打击 | 崩溃了 | 在 | 在 | 他 | 和 | 他 | 旋转 | , | 爪子 | 到 |

[kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

| keep | his | balance | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 平衡 | , |

一连串猛烈的攻击袭来，他猛地转身，拼命挣扎以保持平衡。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][foʊld][ʌp] .

| and | started | to | fold | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 折叠 | 向上 | . |

然后开始折叠起来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [k'lən] ['dɑːrə] ['seɪɪŋ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['telə,pæθ] [naʊ] .

| He | heard | Klon | Darra | saying | , | Here | comes | the | telepath | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 克隆 | 达拉 | 说 | , | 这里 | 来 | 这 | 心灵感应 | 现在 | . |

他听到克隆·达拉说：“心灵感应者来了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

| His | head | crashed | against | the | wall | and | he | blanked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 崩溃了 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 他 | 空白 | 出去 | . |

他的头撞到了墙上，然后就失去了意识。

[ðə; ði] [ə'mju:zd] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

| The | amused | laughter | of | the | Mordargans | seemed | to | follow | him | into | unconsciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 觉得好笑 | 笑声 | 的 | 这 | - | 似乎 | 到 | 跟随 | 他 | 进入 | 无意识 | . |

莫达甘人的笑声似乎伴随着他进入了昏迷状态。

[hi:; hi] [ə'woʊk] ['leɪtər] — ['aʊərz] , [deɪz] , [wi:ks] , ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

| He | awoke | later | — | hours | , | days | , | weeks | , | years | later | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 之后 | — | 小时 | , | 天 | , | 周 | , | 年 | 之后 | , | 它 | 似乎 | . |

他醒了过来——感觉像是过了几个小时、几天、几周、几年。

[hi:; hi] [felt] [ 'mʌmi,faid ] .

| He | felt | mummified | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 木乃伊 | . |

他感觉自己像个木乃伊。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʊdnt] ['foʊkəs] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ækrɪd] ,

| His | body | ached | ; | his | eyes | wouldn't | focus | properly | and | in | his | mouth | was | the | acrid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 疼痛 | ; | 他的 | 眼睛 | 不会 | 重点 | 适当地 | 和 | 在 | 他的 | 嘴 | 曾是 | 这 | 辛辣 | , |

他浑身疼痛；眼睛无法聚焦；嘴里满是刺鼻的气味。

[retʃ] - [ɪn'djʊs] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

| retch | - | inducing | taste | of | the | gruuna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干呕 | - | 诱导 | 品尝 | 的 | 这 | - | . |

格鲁纳的味道令人作呕。

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mizəriz] [hi:; hi] [felt] ,

| But | aside | from | the | pain | , | aside | from | the | physical | miseries | he | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 旁边 | 从 | 这 | 疼痛 | , | 旁边 | 从 | 这 | 身体的 | 苦难 | 他 | 毛毡 | , |

但除了疼痛之外，除了他所感受到的身体上的痛苦之外，

[hi:; hi] [senst] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪljər] .

| he | sensed | a | stinging | sense | of | personal | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 一个 | 刺痛 | 感觉 | 的 | 个人的 | 失败 | . |

他感到一阵刺痛的个人失败感。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| He | was | an | agent | of | Solar | System | Intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 代理人 | 的 | 太阳的 | 系统 | 智力 | , |

他是太阳系情报机构的特工。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi:z] [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['tʌfəst] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rtnər] .

| a | member | of | the | galaxy's | proudest | and | toughest | organization | . | . | . | and | he | had | failed | to | rescue | his | own | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 这 | 星系的 | 最引以为豪 | 和 | 最难 | 组织 | . | . | . | 和 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 救援 | 他的 | 自己的 | 伙伴 | . |

他是银河系中最骄傲、最强悍的组织的一员……但他却没能救出自己的搭档。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['telə,pæθ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dreɪnd] [k'lən] - [maɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['si:krɪts] ,

| By | now | the | telepath | had | probably | drained | Klon | Darra's | mind | of | its | secrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 这 | 心灵感应 | 有 | 大概 | 排水 | 克隆 | - | 头脑 | 的 | 它是 | 秘密 | , |

此时，心灵感应者可能已经将克隆·达拉脑海中的所有秘密都探了出来。

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [lu:s] [ɑ:n] - ,

| had | learned | that | there | was | another | Intelligence | agent | loose | on | Mordarga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 学习 | 那 | 那里 | 曾是 | 其他 | 智力 | 代理人 | 松动的 | 在 | - | , |

他得知还有另一名情报人员在莫达加岛上逍遥法外。

[ðæt] [ɜ:rθ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][bɪg]['plænɪt][ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [ðæt] . . . .

| that | Earth | suspected | the | big | planet | of | hostile | intentions | , | that | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 地球 | 怀疑 | 这 | 大的 | 行星 | 的 | 敌对的 | 意图 | , | 那 | . | . | . | . |

地球怀疑这颗巨大的行星怀有敌意，而且.....

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

| It | was | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

一切都结束了。

[ðə; ði] [ti:m] [ʌv; əv][k'lən]['dɑ:rə][ænd; ənd] [rɪk] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]

| The | team | of | Klon | Darra | and | Rick | Mason | had | been | considered | the | tops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 的 | 克隆 | 达拉 | 和 | 里克 | 石匠 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 这 | 最高额 | 的 |

[ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪtɪŋ] [lʊkt] ['prɪti] ['hɑ:loʊ] [naʊ] .

| Intelligence | but | that | rating | looked | pretty | hollow | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 但 | 那 | 等级 | 看起来 | 漂亮的 | 空洞的 | 现在 | . |

克隆·达拉和里克·梅森组成的团队曾被认为是情报部门的顶尖人物，但现在看来这种评价相当空洞。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪm'self] [træpt] [ɑ:n] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [flʌbd]

| The | Venusian | had | gotten | himself | trapped | on | landing | and | Mason | had | flubbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金星 | 有 | 获得 | 他自己 | 被困 | 在 | 降落 | 和 | 石匠 | 有 | 搞砸了 |

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm] .

| a | chance | to | rescue | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 到 | 救援 | 他 | . |

金星人在着陆时被困住了，梅森错失了营救他的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] — [wer] ? — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæŋoʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ]

| He | had | wound | up | lying | somewhere | — | where | ? | — | with | a | hangover | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 伤口 | 向上 | 说谎 | 某处 | — | 在哪里 | ? | — | 和 | 一个 | 宿醉 | 和 | 一个 |

['hedeɪk] .

| headache | . |
|---|---|
| 头痛 | . |

他最后躺在某个地方——到底是哪里？——宿醉头痛。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| He | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æli] [bæk]

| He | was | in | an | alley | and | by | the | smell | of | it | it | was | the | alley | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 胡同 | 和 | 经过 | 这 | 闻 | 的 | 它 | 它 | 曾是 | 这 | 胡同 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

| of | the | bar | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 酒吧 | . |

他当时在一条小巷里，从气味判断，这条小巷就在酒吧后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [dʌmpt] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hævɪŋ]

| They | had | probably | dumped | him | after | the | Mordargans | had | finished | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 大概 | 丢弃 | 他 | 后 | 这 | - | 有 | 完成的 | 拥有 |

[ðer; ðər] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| their | fun | with | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 乐趣 | 和 | 他 | . |

莫达甘人玩弄他之后，他们可能就把他甩了。

[braɪt] [ 'siəriəs ] [bleizd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

| Bright | Sirius | blazed | high | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 天狼星 | 燃烧的 | 高的 | 开销 | . |

明亮的天狼星高悬于头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] [tɔːrd] [nuːn] .

| It | was | morning | , | probably | getting | toward | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早晨 | , | 大概 | 获得 | 朝向 | 中午 | . |

当时是上午，大概快到中午了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .

| The | Morning | After | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 后 | . |

第二天早上。

['meɪs(ə)n] ?

| Mason | ? |
|---|---|
| 石匠 | ? |

石匠?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

| Are | you | awake | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 醒 | ? |

你醒着吗?

[ðə; ði][sɔːft]['ment(ə)l] ['wɪspər] [dʒəultid][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [rɔː] ['enərdʒi] .

| The | soft | mental | whisper | jolted | him | like | a | blast | of | raw | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 精神的 | 耳语 | 猛然一震 | 他 | 喜欢 | 一个 | 爆炸 | 的 | 生的 | 活力 | . |

那轻柔的内心低语如同一股原始能量的冲击，让他猛然惊醒。

[hiː; hi][dʒʌst]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən] .

| He | just | hadn't | expected | to | hear | from | the | Venusian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 之前没有 | 预期的 | 到 | 听到 | 从 | 这 | 金星 | . |

他只是没想到会收到金星人的来信。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [k'lən] ['dɑːrə] ?

| Where | are | you | , | Klon | Darra | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | , | 克隆 | 达拉 | ? |

克隆·达拉，你在哪里?

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

| What's | going | on | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 去 | 在 | ? |

这是怎么回事?

[aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði][viːn'juːsiən] [sed] .

| I'm | still | in | the | dungeon | , | the | Venusian | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 仍然 | 在 | 这 | 地牢 | , | 这 | 金星 | 说 | . |

“我还在地牢里，”金星人说道。

[ðeɪl] [biː; bi] [ in'terəgeitiŋ ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| They'll | be | interrogating | me | again | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 审讯 | 我 | 再次 | 这 | 下午 | . |

今天下午他们还会再审问我。

[waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [læst] [naɪt] ?

| Why | weren't | you | here | last | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 你 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | ? |

你昨晚为什么没来?

['meɪs(ə)n] [went] [red] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

| Mason | went | red | with | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 去 | 红色的 | 和 | 耻辱 | . |

梅森羞愧得满脸通红。

[aɪ][ræn]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
**I ran into trouble .**
我 跑 进入 麻烦 .

我遇到麻烦了。

[aɪm] ['sɑːri] , [k'lən] ['dɑːrə] .
**I'm sorry , Klon Darra .**
我是 对不起 , 克隆 达拉 .

对不起，克隆·达拉。

[dæmd] ['sɑːri] .
**Damned sorry .**
该死的 对不起 .

真抱歉。

[ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [naʊ] , [keɪm] [k'lən] - [θɔːt] .
**There's no time for feeling sorry now , came Klon Darra's thought .**
有 不 时间 为了 感觉 对不起 现在 , 来了 克隆 - 想法 .

“现在没时间自怜了，”克隆·达拉心想。

[breɪk] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['lɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd][get] [ɔːf] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
**Break our mental linkage and get off Mordarga in a hurry .**
休息 我们的 精神的 连锁 和 得到 离开 - 在 一个 匆忙 .

打破我们之间的心理联系，赶紧离开莫尔达加。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ?
**And leave you here ?**
和 离开 你 这里 ?

然后把你丢在这里?

[aɪ][dəunt] ['mætər] .
**I don't matter .**
我 不 事情 .

我无关紧要。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] , [rɪk] .
**They know you're here , Rick .**
他们 知道 你是 这里 , 里克 .

他们知道你在这里，里克。

[liːv] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
**Leave now , while you can .**
离开 现在 , 尽管 你 能 .

趁现在还能走，赶紧走吧。

[ðeɪv] [sent] ['ɔːrdərz] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
**They've sent orders out to find you and bring you in .**
他们有 发送 订单 出去 到 寻找 你 和 带来 你 在 .

他们已经发出命令，要找到你并把你抓回来。

[get] ['goʊɪŋ] !
**Get going !**
得到 去 !

快走!

['meɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːbstɪnətli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][viːn'juːsiən][kʊd; kəd][nɑːt]
**Mason shook his head obstinately , even though he knew the Venusian could not**
石匠 摇晃 他的 头 顽固地 , 甚至 尽管 他 知道 这 金星 可以 不是
[siː] [ðə; ði]['dʒestʃər] .
**see the gesture .**
看 这 手势 .

梅森固执地摇了摇头，尽管他知道金星人看不到这个动作。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ]

| He | got | to | his | feet | and | leaned | against | the | wall | , | rubbed | his | throbbing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 倾斜 | 反对 | 这 | 墙 | , | 摩擦 | 他的 | 悸动 |

['fɔːrhed] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

他站起身，靠在墙上，揉着隐隐作痛的额头。

[aɪm][nɑːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [k'lən]['dɑːrə] .

| I'm | not | leaving | you | here | , | Klon | Darra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 离开 | 你 | 这里 | , | 克隆 | 达拉 | . |

我不会把你留在这里，克隆·达拉。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | be | there | inside | the | hour | and | this | time | I | mean | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 那里 | 里面 | 这 | 小时 | 和 | 这 | 时间 | 我 | 意思是 | 它 | . |

我会在一小时内赶到，这次我保证。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] ,

| He | started | to | walk | out | of | the | alley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 走 | 出去 | 的 | 这 | 胡同 | , |

他开始走出巷子，

['groʊpɪŋ] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| groping | unsteadily | at | the | wall | to | keep | from | falling | flat | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 不稳定地 | 在 | 这 | 墙 | 到 | 保持 | 从 | 坠落 | 平坦的 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他摇摇晃晃地摸索着墙壁，以免脸朝下摔倒在地。

['sloʊli] , [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .

| Slowly | , | strength | returned | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 力量 | 返回 | . |

力量逐渐恢复。

[ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

| And | purpose | . |
|---|---|---|
| 和 | 目的 | . |

还有目的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʌmbld] [læst] [naɪt] .

| He | had | fumbled | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 笨手笨脚 | 最后的 | 夜晚 | . |

他昨晚失手了。

[naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| Now | , | he | would | make | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 他 | 会 | 制作 | 它 | 向上 | . |

现在，他会编造故事。

[ðə; ði][meɪn] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˌlɑːp'saɪdɪd] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] - [greɪnd]

| The | main | palace | was | a | tall | , | lopsided | structure | built | of | a | coarse | - | grained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 宫殿 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 片面 | 结构 | 建造 | 的 | 一个 | 粗 | - | 颗粒状 |

['grænɪt] - [laɪk] [stoʊn] .

| granite | - | like | stone | . |
|---|---|---|---|---|
| 花岗岩 | - | 喜欢 | 石头 | . |

主宫殿是一座高耸、歪斜的建筑，由粗糙的花岗岩状石头建造而成。

[ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [strʌk] ['slæntwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði][slæbz] [wɪtʃ] ['spɑːkld] ['wɪrdli] .

| The | noon | sun | struck | slantwise | against | the | slabs | which | sparkled | weirdly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中午 | 太阳 | 击 | 斜向 | 反对 | 这 | 板 | 哪个 | 闪闪发光 | 奇怪的 | . |

正午的阳光斜射在石板上，石板闪闪发光，显得十分奇特。

[rɪk] ['meɪs(ə)n] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [wɪ'ðɪn] .

| **Rick** | **Mason** | **stood** | **outside** | **and** | **directed** | **a** | **thought** | **at** | **the** | **Venusian** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里克 | 石匠 | 站立 | 外部 | 和 | 指导 | 一个 | 想法 | 在 | 这 | 金星 | 之内 | . |

里克·梅森站在外面，将思绪投向内心深处的金星。

[k'lən] ['dɑ:rə] ?

| **Klon** | **Darra** | **?** |
|---|---|---|
| 克隆 | 达拉 | ? |

克隆·达拉?

[jes] ?

| **Yes** | **?** |
|---|---|
| 是的 | ? |

是的?

[aɪm] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .

| **I'm** | **right** | **outside** | **the** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 正确的 | 外部 | 这 | 宫殿 | . |

我就在宫殿外面。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] - [æt; ət][wʌns] .

| **I** | **thought** | **I** | **told** | **you** | **to** | **leave** | **Mordarga** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 离开 | - | 在 | 一次 | . |

我不是告诉过你立刻离开莫尔达加吗?

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['meɪs(ə)n] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ment(ə)l][snæp] .

| **The** | **hell** | **with** | **that** | **,** | **Mason** | **said** | **in** | **an** | **impatient** | **mental** | **snap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地狱 | 和 | 那 | , | 石匠 | 说 | 在 | 一个 | 不耐烦 | 精神的 | 折断 | . |

"去他的！"梅森不耐烦地在心里嘀咕道。

[aɪm] [hɪr] .

| **I'm** | **here** | **.** |
|---|---|---|
| 我是 | 这里 | . |

我在这里。

[gaɪd] [ˌem 'i:][ɪn] .

| **Guide** | **me** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|
| 指导 | 我 | 在 | . |

请指引我。

['veri] [wel] .

| **Very** | **well** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | . |

很好。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [sʌb'levl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| **I'm** | **in** | **a** | **dungeon** | **on** | **the** | **third** | **sublevel** | **of** | **the** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 地牢 | 在 | 这 | 第三 | 子级别 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

我被困在宫殿第三层的地下城里。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [fɑ:r] [aɪl] [də'rekt][ju:; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| **If** | **you** | **can** | **get** | **that** | **far** | **I'll** | **direct** | **you** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 得到 | 那 | 远的 | 患病的 | 直接的 | 你 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 方式 | . |

如果你能走到那一步，我会指引你剩下的路。

[ə; eɪ] - [gɑ:rd] , [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er] ,

| **A** | **Mordargan** | **guard** | **,** | **his** | **nose** | **in** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 警卫 | , | 他的 | 鼻子 | 在 | 这 | 空气 | , |

一个莫达根卫兵，昂着头，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][meɪn] [wɔ:k] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| **stood** | **outside** | **the** | **main** | **walk** | **that** | **led** | **to** | **the** | **palace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 外部 | 这 | 主要的 | 走 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

站在通往宫殿的主干道外。

['meɪs(ə)n] [wɔ:kt] [pæst][hɪm; ɪm] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [əb'si:kwiəsli] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] .

| **Mason** | **walked** | **past** | **him** | **,** | **nodded** | **obsequiously** | **,** | **and** | **kept** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 步行 | 过去的 | 他 | , | 点头 | 谄媚地 | , | 和 | 保留 | 去 | . |

梅森从他身边走过，谄媚地点了点头，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **guard** | **didn't** | **even** | **bother** | **to** | **notice** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 没有 | 甚至 | 打扰 | 到 | 注意 | 他 | . |

守卫甚至都没注意到他。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] .

| **He** | **didn't** | **need** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 需要 | 到 | . |

他没必要这么做。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] .

| **He** | **was** | **just** | **a** | **decoration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 装饰 | . |

他只不过是个摆设而已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] [fraund] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['ɜ:rθˌmæn] ? "

| **But** | **the** | **guard** | **at** | **the** | **inner** | **wall** | **frowned** | **suspiciously** | **and** | **said** | **,** | **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **,** | **Earthman** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警卫 | 在 | 这 | 内 | 墙 | 皱眉 | 可疑地 | 和 | 说 | , | " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 地球人 | ? | " |

但内墙的守卫疑惑地皱起眉头，问道："地球人，你要去哪里？"

" [ˌɪn'saɪd] .

| **"** | **Inside** | **.** |
|---|---|---|
| " | 里面 | . |

"里面。

" ['meɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] .

| **"** | **Mason's** | **voice** | **was** | **tight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠的 | 嗓音 | 曾是 | 紧的 | . |

梅森的声音很紧绷。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **look** | **around** | **a** | **little** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 大约 | 一个 | 小的 | . | " |

"我想四处看看。"

" [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pæs] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **have** | **a** | **pass** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 有 | 一个 | 经过 | ? | " |

你有通行证吗?

" [ʃʊr] .

| **"** | **Sure** | **.** |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

"当然。

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

| **Right** | **here** | **in** | **my** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 这里 | 在 | 我的 | 手 | . |

就在我手里。

" [ðə; ði] ['sʌb'mɪniətʃəˌraɪzd] [ 'blɑ:stə ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] [flæʃt] [wʌns] ,

| **"** | **The** | **subminiaturized** | **blaster** | **in** | **his** | **palm** | **flashed** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 超小型化 | 爆能枪 | 在 | 他的 | 棕榈 | 闪光灯 | 一次 | , |

他掌心的超小型爆能枪闪了一下，

[ə; eɪ] [briːf] [braɪt] [spɜːrt][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [bɔːrd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]
**a** **brief** **bright** **spurt** **of** **energy** **that** **bored** **a** **pencil** **-** **thin** **hole** **through** **the**
一个 简短的 明亮的 喷 的 活力 那 无聊的 一个 铅笔 - 薄的 洞 通过 这
- ['bɜːrli] [tʃest] .
**Mordargan's** **burly** **chest** **.**
- 魁梧的 胸部 .

一股短暂而明亮的能量爆发，在莫达根粗壮的胸膛上刺出一个铅笔细长的洞。

['meɪs(ə)n] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][fɔːl] ,
**Mason** **leaped** **forward** **,** **caught** **the** **guard** **as** **he** **started** **to** **fall** **,**
石匠 跳跃 向前 , 捕捉 这 警卫 作为 他 开始 到 落下 ,

梅森向前跃去，在守卫开始下坠时一把抓住了他。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
**and** **eased** **him** **to** **a** **sitting** **position** **on** **a** **bench** **.**
和 缓解 他 到 一个 坐着 位置 在 一个 长椅 .

然后扶他坐到长椅上。

[ðə; ði]['eɪliənz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] .
**The** **alien's** **eyes** **were** **glazing** **.**
这 外星人的 眼睛 是 玻璃 .

外星人的眼神呆滞。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] .
**The** **shot** **had** **been** **instantly** **fatal** **.**
这 射击 有 到过 即刻 致命的 .

这一枪当场致命。

" [juː; jʊ][weɪt] [raɪt] [hɪr] , " ['meɪs(ə)n][toʊld][ðə; ði] [ded] - .
**"** **You** **wait** **right** **here** **,** **"** **Mason** **told** **the** **dead** **Mordargan** **.**
" 你 等待 正确的 这里 , " 石匠 讲述 这 死的 - .

"你就在这儿等着，"梅森对死去的莫达根说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .
**"** **I'm** **going** **inside** **.**
" 我是 去 里面 .

我要进去了。

" [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**"** **He** **ran** **up** **the** **broad** **stone** **steps** **of** **the** **palace** **,**
" 他 跑 向上 这 广阔 石头 步骤 的 这 宫殿 ,

他跑上了宫殿宽阔的石阶，

['entərd] [æn; ən] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ 'bekəniŋ ] ['sterweɪ] .
**entered** **an** **empty** **corridor** **and** **ducked** **into** **a** **beckoning** **stairway** **.**
进入 一个 空的 走廊 和 躲闪 进入 一个 招手 楼梯 .

走进一条空荡荡的走廊，然后拐进一条引人注目的楼梯。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ 'sɜːkld ] ['daʊnwərd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləsɪz]
**No** **one** **interfered** **with** **him** **as** **he** **circled** **downward** **,** **down** **into** **the** **palace's**
不 一 干扰 和 他 作为 他 圈起来 向下 , 向下 进入 这 宫殿的
[depθs] .
**depths** **.**
深度 .

他盘旋向下，进入宫殿深处，没有人打扰他。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['levə(l)] ['daʊnwərd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'nʌðər] [biːm] [ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv]
**On** **the** **third** **level** **downward** **he** **shot** **another** **beam** **of** **thought** **at** **the** **captive**
在 这 第三 等级 向下 他 射击 其他 光束 的 想法 在 这 俘虏
[viːn'juːsiən] .
**Venusian** **.**
金星 .

在第三层，他向被俘的金星人发射了另一道意念光束。

[aɪm] [hɪr] , [kˈlən] [ˈdɑːrə] !
**I'm here , Klon Darra !**
我是 这里 , 克隆 达拉 !

我来了，克隆·达拉！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [fuːl] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
**You're a crazy fool , but I'm glad you did it , came the reply .**
你是 一个 疯狂的 傻子 , 但 我是 高兴的 你 做过 它 , 来了 这 回复 .

“你真是个疯子，但我很高兴你这么做了。”对方回复道。

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [raɪt] .
**Go down the left - hand corridor about a hundred paces and turn right .**
去 向下 这 左边 - 手 走廊 关于 一个 百 步幅 和 转动 正确的 .

沿着左侧走廊走大约一百步，然后右转。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˈælkoʊv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈsterweɪ] [ðæt] [dɪˈsendz] [əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] .
**There's an alcove there and a half - stairway that descends about eight feet .**
有 一个 壁龛 那里 和 一个 一半 - 楼梯 那 下降 关于 八 脚 .

那里有一个壁龛，还有一段向下延伸约八英尺的半截楼梯。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsterweɪ] .
**I'm in a room at the bottom of that stairway .**
我是 在 一个 房间 在 这 底部 的 那 楼梯 .

我在楼梯底部的一个房间里。

[gɑːt] [ɔːl] [ðæt] ?
**Got all that ?**
得到 全部 那 ?

都明白了吗?

[juː; jʊ] [bet] .
**You bet .**
你 赌注 .

当然。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn]
**I'm going to come in shooting — and we'll be on our way out of here in**
我是 去 到 来 在 射击 — 和 出色地 是 在 我们的 方式 出去 的 这里 在
[noʊ] [taɪm] .
**no time .**
不 时间 .

我这就进去开枪——我们很快就能离开这里了。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ˈtɪpˌtəʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
**Following the Venusian's instructions he tiptoed along the strangely silent corridor ,**
下列的 这 - 指示 他 踮着脚尖 沿着 这 奇怪的 沉默的 走廊 ,

他按照金星人的指示，蹑手蹑脚地沿着异常寂静的走廊走去。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈælkoʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsterweɪ] .
**looking for the alcove and the half - stairway .**
寻找 为了 这 壁龛 和 这 一半 - 楼梯 .

寻找壁龛和半截楼梯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**He found it .**
他 成立 它 .

他找到了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈgɑːrdɪd] .
**The door was unguarded .**
这 门 曾是 无人看守 .

门口无人把守。

['pɑːmɪŋ] [ðə; ði]['taɪni][ 'blɑːstə ] , [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ， [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Palming | the | tiny | blaster | , | he | went | quietly | down | the | stairs | , | groped | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌心 | 这 | 微小的 | 爆能枪 | ， | 他 | 去 | 悄悄 | 向下 | 这 | 楼梯 | ， | 摸索 | 为了 | 这 |

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| handle | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 处理 | 的 | 这 | 门 | . |

他把那把小巧的爆能枪藏在手心里，悄悄地走下楼梯，摸索着找到门把手。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] [weɪld] ,

| In | the | instant | he | threw | the | door | open | the | Venusian's | mental | voice | wailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 立即的 | 他 | 扔 | 这 | 门 | 打开 | 这 | - | 精神的 | 嗓音 | 哀嚎 | ， |

就在他猛地推开门的那一刻，金星人的内心独白发出哀嚎：

[lʊk] [aʊt] , [its] [ə; eɪ][træp] !

| Look | out | , | it's | a | trap | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | ， | 它是 | 一个 | 陷阱 | ！ |

小心，这是个陷阱！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| But | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fɔːrs] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm]['froʊz(ə)n] .

| A | rolling | tide | of | mental | force | came | thundering | out | and | held | him | frozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滚动 | 潮 | 的 | 精神的 | 力量 | 来了 | 雷鸣 | 出去 | 和 | 握住 | 他 | 冷冻 | . |

一股势不可挡的精神力量如雷霆般倾泻而出，将他彻底冻结。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| There | were | three | people | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 人们 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里有三个人。

[wʌn][wʌz; wəz][k'lən]['dɑːrə] , ['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz] [stræpt] [daʊn]

| One | was | Klon | Darra | , | lying | on | a | table | , | his | hands | and | legs | strapped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 克隆 | 达拉 | ， | 说谎 | 在 | 一个 | 桌子 | ， | 他的 | 双手 | 和 | 腿 | 绑带 | 向下 |

[wɪð; wɪθ]['met(ə)l]['baɪndɪŋ] .

| with | metal | binding | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 金属 | 结合 | . |

其中一人是克隆·达拉，他躺在桌子上，手脚都被金属绑带绑住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] - .

| The | other | two | were | Mordargans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 是 | - | . |

另外两个是莫达根人。

[wʌn][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [waɪt] [aɪz] ['glerɪŋ] [ə'θɔːrətɪtɪvli]

| One | was | tall | and | fierce | - | looking | , | with | bright | white | eyes | glaring | authoritatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 高的 | 和 | 凶猛的 | - | 寻找 | ， | 和 | 明亮的 | 白色的 | 眼睛 | 刺眼 | 权威地 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] .

| from | his | gray | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 灰色的 | 脸 | . |

其中一人身材高大，面容凶狠，灰色的脸上有一双明亮的白色眼睛，目光威严地盯着前方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [smɔːl] — [noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'nɔːrməli]

| The | other | was | small | — | no | taller | than | an | Earthman | — | with | an | abnormally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 小的 | — | 不 | 更高 | 比 | 一个 | 地球人 | — | 和 | 一个 | 异常地 |

[lɑːrdʒ] , [groʊ'tesk] , ['swoʊlən] [hed] .

| large | , | grotesque | , | swollen | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | ， | 怪诞 | ， | 肿 | 头 | . |

另一个个头很小——比地球人还矮——却长着一个异常巨大、怪诞、肿胀的脑袋。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [laɪt] [bluː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [greɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

| The | head | was | light | blue | rather | than | the | usual | gray | and | was | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 曾是 | 光 | 蓝色的 | 相当 | 比 | 这 | 通常 | 灰色的 | 和 | 曾是 | 涵盖 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [straɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [veɪnz] — [ðə; ði] ['telə,pæθ] .

| with | the | pulsing | striations | of | veins | — | the | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脉动 | 条纹 | 的 | 静脉 | — | 这 | 心灵感应 | . |

他的头部是浅蓝色的，而不是通常的灰色，并且布满了脉动的血管纹路——这就是心灵感应者。

[ðə; ði] ['telə,pæθ] [wʌz; wəz] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'moʊb(ə)l] .

| The | telepath | was | staring | at | Mason | and | holding | him | immobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心灵感应 | 曾是 | 凝视 | 在 | 石匠 | 和 | 保持 | 他 | 不动 | . |

心灵感应者盯着梅森，让他动弹不得。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [ðə; ði] [spaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] - [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Now | we | have | both | the | spies | , | " | said | the | big | Mordargan | in | a | rumbling | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 有 | 两个都 | 这 | 间谍 | , | " | 说 | 这 | 大的 | - | 在 | 一个 | 隆隆声 | 嗓音 | . |

“现在我们抓住了这两个间谍，”高大的莫达根用低沉的声音说道。

" [wel] [dʌn] , - .

| " | Well | done | , | Senibro | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 完毕 | , | - | . |

“干得好，Senibro。”

['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] .

| Very | well | done | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 完毕 | 的确 | . |

做得非常好。

" ['meɪs(ə)n] ['strʌgld] [tuː; tə] [muːv] ,

| " | Mason | struggled | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 挣扎 | 到 | 移动 | , |

梅森挣扎着想要动弹，

[tuː; tə] ['mʌstər] [ɪ'nʌf] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [ 'blɑːstə ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| to | muster | enough | coordination | to | fire | the | blaster | he | still | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鼓起 | 足够的 | 协调 | 到 | 火 | 这 | 爆能枪 | 他 | 仍然 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

他努力协调身体，才得以发射手中仍然握着的爆能枪。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [brɔːt] [swet] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli]

| But | despite | an | effort | that | brought | sweat | to | his | face | he | was | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 一个 | 努力 | 那 | 带来 | 汗 | 到 | 他的 | 脸 | 他 | 曾是 | 完全 |

['froʊz(ə)n] , ['stætʃuˌlaɪk] .

| frozen | , | statuelike | . |
|---|---|---|---|
| 冷冻 | , | 如雕像般 | . |

尽管他竭尽全力，汗流浃背，却依然僵硬如雕塑一般。

[ðə; ði] [bɪg] - [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'blɑːstə ] —

| The | big | Mordargan | approached | and | casually | relieved | him | of | the | blaster | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | - | 接近 | 和 | 随意地 | 松了口气 | 他 | 的 | 这 | 爆能枪 | — |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wɛpənz] [æz; əz] [wel] .

| and | his | other | weapons | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 其他 | 武器 | 作为 | 出色地 | . |

身材高大的莫达根走上前去，轻而易举地夺走了他的爆能枪——以及其他武器。

['ɪmpətəntli] , ['meɪs(ə)n] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| Impotently | , | Mason | glared | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无能 | , | 石匠 | 怒目而视 | 在 | 他 | . |

梅森无力地怒视着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telə,pæθ] .

| " | All | right | , | " | the | big | man | said | to | the | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 这 | 大的 | 男人 | 说 | 到 | 这 | 心灵感应 | . |

“好吧，”高大的男人对心灵感应者说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'læks][ðə; ði][kən'troʊlz] [naʊ] .
" You can relax the controls now .
" 你 能 放松 这 控制 现在 .

“现在可以放松管制了。”

['hiːz] ['wepənlis] .
He's weaponless .
他是 无武器 .

他身上没有武器。

" ['meɪs(ə)n] [went] [lɪmp][æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l] [fɔːrs] - [fiːld] [bliŋkt] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Mason went limp as the mental force - field blinked out around him .
" 石匠 去 跛行 作为 这 精神的 力量 - 场地 眨眼 出去 大约 他 .

“梅森周围的精神力场消失了，他瘫软在地。”

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ?
He said , " What the hell is this ?
他 说 , " 什么 这 地狱 是 这 ?

他说：“这到底是什么玩意儿？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
Who are you ,
WHO 是 你 ,

你是谁?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
and by what authority are you holding a citizen of the Solar System
和 经过 什么 权威 是 你 保持 一个 公民 的 这 太阳的 系统
['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?
prisoner here ?
囚犯 这里 ?

你凭什么权力将一位太阳系公民囚禁于此?

" [ðə; ði][bɪg] - [grɪnd] .
" The big Mordargan grinned .
" 这 大的 - 咧嘴一笑 .

“高大的莫达根咧嘴一笑。”

" [aɪm] [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] .
" I'm Levron Clargo .
" 我是 利弗龙 克拉戈 .

我是莱弗龙·克拉戈。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] : [aɪm] [hed] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] - ['sɪti] .
You may know me : I'm head of Security in Mordarga City .
你 可能 知道 我 : 我是 头 的 安全 在 - 城市 .

你可能认识我：我是莫尔达加市的安保主管。

[aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [viːn'juːsiən] [hɪr] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] .
I'm holding this Venusian here by authority of my position , and you too .
我是 保持 这 金星 这里 经过 权威 的 我的 位置 , 和 你 也 .

我以我的职位赋予你这个金星人的权力，你也一样。

[ðə; ði][viːn'juːsiən][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
The Venusian was apprehended on suspicion of spying two days ago .
这 金星 曾是 被捕 在 怀疑 的 间谍活动 二 天 前 .

这名金星人两天前因涉嫌从事间谍活动而被捕。

[wiː; wi] [ɪn'terə,geɪtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrtnər][æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn]

| We | interrogated | him | and | learned | he | had | a | partner | at | large | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 审问 | 他 | 和 | 学习 | 他 | 有 | 一个 | 伙伴 | 在 | 大的 | 在 |

- .

| Mordarga | . |
|---|---|
| - | . |

我们审问了他，得知他在莫尔达加岛上还有一名在逃的同伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] [ðæn; ðən][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

| It | was | simpler | to | bring | you | here | by | a | ruse | than | go | looking | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更简单 | 到 | 带来 | 你 | 这里 | 经过 | 一个 | 诡计 | 比 | 去 | 寻找 | 为了 |

[juː; jʊ] . "

| you | . | " |
|---|---|---|
| 你 | . | " |

用计把你弄到这里来比直接去找你容易得多。

" [ruːz] ?

| " | Ruse | ? |
|---|---|---|
| " | 诡计 | ? |

诡计?

[bʌt; bət] —

| But | — |
|---|---|
| 但 | — |

但-

" [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] [smaɪld] ['koʊldli] .

| " | Levron | Clargo | smiled | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 利弗龙 | 克拉戈 | 微笑 | 冷冷地 | . |

莱弗龙·克拉戈冷笑了一下。

" [wiːv] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər][viːn'juːsiən] [eɪd] [sɪns] - ,

| " | We've | been | in | possession | of | the | mind | of | your | Venusian | aide | since | Senibro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 头脑 | 的 | 你的 | 金星 | 助手 | 自从 | - | , |

“自从塞尼布罗以来，我们就一直控制着你那位金星助手的思想，

[hɪr] , [ɪn'terə,geɪtid] [hɪm; ɪm] [leɪt] ['jestərdeɪ] .

| here | , | interrogated | him | late | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 审问 | 他 | 晚的 | 昨天 | . |

昨天晚些时候，我在这里审问了他。

" ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] [stʌnd] .

| " | Mason | was | stunned | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 石匠 | 曾是 | 目瞪口呆 | . |

梅森惊呆了。

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][k'lən]['dɑːrə] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['selfləs] [pliː] [ðæt]['meɪs(ə)n] [liːv]

| The | messages | from | Klon | Darra | today | , | the | selfless | plea | that | Mason | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 从 | 克隆 | 达拉 | 今天 | , | 这 | 无私 | 恳求 | 那 | 石匠 | 离开 |

- [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] —

| Mordarga | immediately | and | save | himself | — |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 立即地 | 和 | 节省 | 他自己 | — |

今天克隆·达拉发来的信息，是他无私地恳求梅森立即离开莫尔达加，保全自己——

[ə; eɪ] [ruːz] .

| A | ruse | . |
|---|---|---|
| 一个 | 诡计 | . |

诡计。

[ə; eɪ][træp] .

| A | trap | . |
|---|---|---|
| 一个 | 陷阱 | . |

陷阱。

[ə; eɪ][hoʊks] .
**A** **hoax** **.**
一个 骗局 .

骗局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [rɪ'vɜːrs] [saɪ'kɑːlədʒi] , [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrθˌmæn] ['neɪtʃər] ,
**They** **had** **used** **reverse** **psychology** **,** **played** **on** **his** **Earthman** **nature** **,**
他们 有 用过的 撤销 心理学 , 玩 在 他的 地球人 自然 ,

他们运用了反向心理战术，利用了他身上那种地球人的特质。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['hiːd][fɜːrst][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
**knowing** **that** **if** **they** **told** **him** **to** **leave** **he'd** **first** **try** **to** **rescue** **his** **partner** **.**
会心 那 如果 他们 讲述 他 到 离开 他会 第一的 尝试 到 救援 他的 伙伴 .

他知道，如果他们让他离开，他会先尝试营救他的同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] .
**And** **now** **they** **had** **both** **.**
和 现在 他们 有 两个都 .

现在他们两者兼得了。

['meɪs(ə)n] [felt] [laɪk] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪdiət] .
**Mason** **felt** **like** **four** **kinds** **of** **idiot** **.**
石匠 毛毡 喜欢 四 种类 的 笨蛋 .

梅森觉得自己像四种白痴一样。

" - , [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'terəgeɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**"** **Senibro** **,** **we** **can** **now** **interrogate** **both** **of** **them** **.**
" - , 我们 能 现在 审问 两个都 的 他们 .

“Senibro，我们现在可以审问他们两个了。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
**But** **be** **very** **careful** **.**
但 是 非常 小心 .

但务必非常小心。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪŋkɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**I** **want** **to** **learn** **the** **mechanism** **of** **this** **linkage** **between** **them** **.**
我 想 到 学习 这 机制 的 这 连锁 之间 他们 .

我想了解它们之间这种联系的机制。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪŋkɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .
**Such** **a** **linkage** **would** **be** **very** **useful** **to** **know** **.**
这样的 一个 连锁 会 是 非常 有用 到 知道 .

了解这种联系将非常有用。

" ['tensli] ['meɪs(ə)n] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːtənt] ['teləˌpæθ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
**"** **Tensely** **Mason** **waited** **as** **the** **mutant** **telepath** **approached** **him** **.**
" 紧张地 石匠 等待 作为 这 突变体 心灵感应 接近 他 .

“梅森紧张地等待着，变异心灵感应者向他走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
**He** **looked** **away** **,** **avoiding** **the** **penetrating** **eyes** **.**
他 看起来 离开 , 避免 这 渗透 眼睛 .

他别过脸去，避开那双锐利的眼睛。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][k'lən]['dɑːrə][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] — [k'lən]['dɑːrə] [huːz]

| He | glanced | at | the | sleeping | form | of | Klon | Darra | on | the | table | — | Klon | Darra | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 睡眠 | 形式 | 的 | 克隆 | 达拉 | 在 | 这 | 桌子 | — | 克隆 | 达拉 | 谁 |

[maɪnd][hæd; həd]['prɑːbəbli] [wɑːtʃt] ['helpləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mə'nɪpjuleɪtɪd][tuː; tə]

| mind | had | probably | watched | helplessly | as | it | had | been | manipulated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 有 | 大概 | 观看 | 无助地 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 操纵 | 到 |

[snɛr] ['meɪs(ə)n] .

| snare | Mason | . |
|---|---|---|
| 圈套 | 石匠 | . |

他瞥了一眼桌子上熟睡的克隆·达拉——克隆·达拉的意识可能无助地看着自己被操纵来诱捕梅森。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['telə,pæθ] ['ɔːrdərd] .

| " | Look | at | me | , | " | the | telepath | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 我 | , | " | 这 | 心灵感应 | 订购 | . |

"看着我，"心灵感应者命令道。

['meɪs(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| Mason | formed | a | plan | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 形成 | 一个 | 计划 | 的 | 行动 | . |

梅森制定了一项行动计划。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][ðə; ði]['telə,pæθ] , [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

| He | decided | to | leap | on | the | telepath | , | kill | him | if | possible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 飞跃 | 在 | 这 | 心灵感应 | , | 杀 | 他 | 如果 | 可能的 | ; |

他决定扑向那个心灵感应者，如果可能的话，杀了他；

[lɛvrən] [klɑːrgoʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

| Levron | Clargo | would | kill | him | but | that | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利弗龙 | 克拉戈 | 会 | 杀 | 他 | 但 | 那 | 没有 | 事情 | . |

莱弗龙·克拉戈会杀了他，但这无关紧要。

['meɪs(ə)n]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz]['evər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['lɪŋkɪdʒ]

| Mason | realized | that | if | the | aliens | ever | learned | the | secret | of | the | telepathic | linkage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 已实现 | 那 | 如果 | 这 | 外星人 | 曾经 | 学习 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 心灵感应 | 连锁 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

| it | would | be | disastrous | for | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 灾难性的 | 为了 | 地球 | . |

梅森意识到，如果外星人发现了心灵感应的秘密，那对地球来说将是一场灾难。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] , " [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'piːtɪd] .

| " | Look | at | my | eyes | , | " | the | alien | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 我的 | 眼睛 | , | " | 这 | 外星人 | 重复 | . |

"看着我的眼睛，"外星人重复道。

['meɪs(ə)n] ['redid] [hɪm'self][tuː; tə] [sprɪŋ] .

| Mason | readied | himself | to | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 准备就绪 | 他自己 | 到 | 春天 | . |

梅森做好了跳跃的准备。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][k'lən]['dɑːrə] .

| Don't | do | it | , | whispered | the | mental | voice | of | Klon | Darra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 做 | 它 | , | 低声说道 | 这 | 精神的 | 嗓音 | 的 | 克隆 | 达拉 | . |

"别这么做，"克隆·达拉的内心低语道。

[ðæt] [juː; jʊ] , [k'lən] ?

| That | you | , | Klon | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | , | 克隆 | ? |

是你吗，克隆?

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ðə; ði]['mjuːtənt][hæz; həz] [rɪ'lækst] [kən'troʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

| The | mutant | has | relaxed | control | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突变体 | 有 | 轻松 | 控制 | 超过 | 我 | . |

变异体放松了对我的控制。

[dəunt][dʒʌmp][hɪm; ɪm][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| Don't | jump | him | as | you're | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 跳 | 他 | 作为 | 你是 | 去 | 到 | 做 | . |

别像你打算做的那样扑向他。

[let] [hɪm; ɪm][stɑːrt][tuː; tə][proʊb][juː; jʊ] .

| Let | him | start | to | probe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 开始 | 到 | 探测 | 你 | . |

让他开始试探你。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

['meɪs(ə)n] [æskt] .

| Mason | asked | . |
|---|---|---|
| 石匠 | 问 | . |

梅森问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ; [k'lən] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm; ɪm][wʌns] [ɔːl'redi] .

| He | was | suspicious | ; | Klon | Darra's | mental | voice | had | fooled | him | once | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 可疑的 | ; | 克隆 | - | 精神的 | 嗓音 | 有 | 被骗了 | 他 | 一次 | 已经 | . |

他心生疑虑；克隆·达拉的心灵之声已经骗过他一次了。

[tuː] [maɪndz][ɑːr; ər][strɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌn] , [rɪk] .

| Two | minds | are | stronger | than | one | , | Rick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 思想 | 是 | 更强 | 比 | 一 | , | 里克 | . |

里克，两个人的智慧比一个人的力量更强。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [lɪŋkt] .

| And | we're | linked | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 链接 | . |

我们之间有联系。

['meɪs(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] .

| Mason | understood | . |
|---|---|---|
| 石匠 | 理解 | . |

梅森明白了。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ stɛərd ] ['levəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , [hɪp'nɑːtɪkli] -

| Slowly | he | raised | his | head | and | stared | levelly | into | the | brooding | , | hypnotically | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 凝视 | 水平 | 进入 | 这 | 沉思 | , | 催眠地 | - |

[kəm'pelɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['telə,pæθ] .

| compelling | eyes | of | the | alien | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目的 | 眼睛 | 的 | 这 | 外星人 | 心灵感应 | . |

他缓缓抬起头，直视着外星心灵感应者那双阴郁而又充满催眠般吸引力的眼睛。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['eɪliən][maɪnd][bɪ'gɪn][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] .

| He | felt | the | alien | mind | begin | to | enter | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 外星人 | 头脑 | 开始 | 到 | 进入 | 他的 | . |

他感觉异形的思维开始侵入他的意识。

[streɪndʒ]['tendrəlz][ʌv; əv] [θɔːt] [proʊbd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

| Strange | tendrils | of | thought | probed | within | his | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 卷须 | 的 | 想法 | 探测 | 之内 | 他的 | 颅骨 | . |

奇异的思绪在他的颅骨中涌动。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [k'lən] ['dɑːrə] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [truːθ]

| He | held | his | breath | , | waiting | , | knowing | now | that | Klon | Darra | had | spoken | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 气息 | , | 等待 | , | 会心 | 现在 | 那 | 克隆 | 达拉 | 有 | 说 | 这 | 真相 |

.

:

·

他屏住呼吸，等待着，现在他知道克隆·达拉说的是实话。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?

| " | Find | anything | ? |
|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 任何事物 | ? |

“找到什么了吗？”

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [æskt] .

| " | the | Security | chief | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 安全 | 首席 | 问 | . |

“保安主管问道。”

" [nɑːt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['telə,pæθ] .

| " | Not | yet | , | " | replied | the | telepath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 回复 | 这 | 心灵感应 | . |

“还没有，”心灵感应者回答道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

| " | There's | still | some | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仍然 | 一些 | 反抗 | . |

“仍然存在一些阻力。”

[aɪ] —

| I | — |
|---|---|
| 我 | — |

我-

" [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [strʌk] .

| " | And | Mason | struck | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 石匠 | 击 | . |

于是梅森出手了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [baɪ] [k'lən] - , [ læʃ ] [aʊt] ['vɪʃəsli] [æt; ət]

| His | mind | , | supported | wholeheartedly | by | Klon | Darra's | , | lashed | out | viciously | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | , | 有 | 竭诚 | 经过 | 克隆 | - | , | 鞭打 | 出去 | 恶毒地 | 在 |

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] ['mjuːtənt] .

| the | mind | of | the | probing | mutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 的 | 这 | 探测 | 突变体 | . |

他的思想得到了克隆·达拉的全力支持，并猛烈地反击了这位探究变种人的思想。

[ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [red] [fɪst] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [fɔːrs] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] - ['bæriərz] .

| A | solid | red | fist | of | mental | force | crashed | through | the | telepath's | barriers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 红色的 | 拳头 | 的 | 精神的 | 力量 | 崩溃了 | 通过 | 这 | - | 障碍 | . |

一股坚实的红色精神力量击穿了心灵感应者的屏障。

[ðə; ði] - ['stægərd] , [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] .

| The | Mordargan | staggered | , | arms | flailing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 交错 | , | 武器 | 挥舞 | . |

莫达根人踉跄了一下，双臂胡乱挥舞。

[hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

| Hit | him | again | ! |
|---|---|---|---|
| 打 | 他 | 再次 | ! |

再打他一次！

['meɪs(ə)n] [θɔ:t] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][k'lən]['dɑ:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði][vi:n'ju:siən] [ri'spɔndid] .

| **Mason** | **thought** | **triumphantly** | **to** | **Klon** | **Darra** | **,** | **and** | **the** | **Venusian** | **responded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 想法 | 凯旋而归 | 到 | 克隆 | 达拉 | , | 和 | 这 | 金星 | 回应 | . |

梅森得意地想着克隆·达拉，金星人回应了他。

['dʒɔɪntli] [ðeɪ] ['bɑ:rɪdʒd] [ðə; ði]['eɪliənz][maɪnd] .

| **Jointly** | **they** | **barraged** | **the** | **alien's** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 共同 | 他们 | 猛烈攻击 | 这 | 外星人的 | 头脑 | . |

他们联手攻击外星人的精神。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] , - ? " [æskt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃi:f] .

| **"** | **What's** | **happening** | **,** | **Senibro** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **Security** | **Chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 发生 | , | - | ? | " | 问 | 这 | 安全 | 首席 | . |

“发生什么事了，老兄？”保安队长问道。

[ðə; ði] ['telə,pæθ] [moʊn] .

| **The** | **telepath** | **moaned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 心灵感应 | 呻吟 | . |

心灵感应者呻吟了一声。

" [aɪ] — [aɪ] —

| **"** | **I** | **—** | **I** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | — |

“我—我—

" [hi:; hi] [slʌmpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .

| **"** | **He** | **slumped** | **and** | **fell** | **heavily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瘫倒 | 和 | 跌倒 | 重度 | . |

他瘫倒在地，重重地摔了下去。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ['eɪdʒənts] [geɪv] [ðə; ði] ['telə,pæθ] [æn; ən]['ekstrə][dʒoʊlt] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst] ,

| **The** | **Solar** | **System** | **agents** | **gave** | **the** | **telepath** | **an** | **extra** | **jolt** | **,** | **a** | **final** | **thrust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳的 | 系统 | 代理人 | 给予 | 这 | 心灵感应 | 一个 | 额外的 | 颠簸 | , | 一个 | 最终的 | 推力 | , |

太阳系特工们给了心灵感应者一次额外的刺激，最后一击。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sensətɪv] [mju:'teitid][maɪnd] .

| **to** | **finish** | **burning** | **out** | **the** | **sensitive** | **mutated** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 燃烧 | 出去 | 这 | 敏感的 | 变异 | 头脑 | . |

彻底摧毁那颗敏感的变异心灵。

" - ! - !

| **"** | **Senibro** | **!** | **Senibro** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | - | ! |

“Senibro！Senibro！”

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃi:f] [rɔ:rd] .

| **"** | **the** | **Security** | **Chief** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 安全 | 首席 | 咆哮 | . |

“保安队长咆哮道。”

[hi:; hi] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ 'blɑ:stə ] .

| **He** | **fumbled** | **for** | **his** | **blaster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笨手笨脚 | 为了 | 他的 | 爆能枪 | . |

他摸索着寻找他的爆能枪。

[bʌt; bət]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['klʌmzi] [mu:v] .

| **But** | **Mason** | **had** | **long** | **since** | **anticipated** | **the** | **clumsy** | **move** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 石匠 | 有 | 长的 | 自从 | 预期 | 这 | 笨拙 | 移动 | . |

但梅森早就预料到了这种笨拙的举动。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][viːn'juːsiən] , ['wɜːrkɪŋ] ['dʒɔɪntli] ,

| The | speed | of | thought | is | infinite | ; | Mason | and | the | Venusian | , | working | jointly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 想法 | 是 | 无限 | ; | 石匠 | 和 | 这 | 金星 | , | 在职的 | 共同 | , |

['iːzəli] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] [ðə; ði] - .

| easily | immobilized | the | Mordargan | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 固定 | 这 | - | . |

思维的速度是无限的；梅森和金星人联手，轻而易举地制服了莫达根。

[ðə; ði][ 'blɑːstə ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| The | blaster | dropped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆能枪 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

爆能枪掉到了地上。

" [goʊ] ['iːzi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['meɪs(ə)n] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

| " | Go | easy | on | him | , | " | Mason | said | aloud | to | his | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 简单的 | 在 | 他 | , | " | 石匠 | 说 | 大声 | 到 | 他的 | 伙伴 | . |

“对他手下留情，”梅森大声对他的搭档说道。

" [wiːl] [niːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . "

| " | We'll | need | him | to | get | us | out | of | the | palace | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 需要 | 他 | 到 | 得到 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | . | " |

“我们需要他带我们离开这座宫殿。”

" [raɪt] .

| " | Right | . |
|---|---|---|
| " | 正确的 | . |

“正确的。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [tuː]

| " | Together | they | bound | the | alien | in | a | hypnotic | compulsion | — | to | conduct | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一起 | 他们 | 边界 | 这 | 外星人 | 在 | 一个 | 催眠的 | 强迫症 | — | 到 | 执行 | 这 | 二 |

[soʊlɛriːənz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| Solarians | safely | out | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳神 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

“他们合力用催眠术控制了外星人，让他护送两名索拉里安人安全离开宫殿。”

[ðen] ['meɪs(ə)n][sent][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] - [proʊb]['ɪntuː][ðə; ði] - ['saɪki] .

| Then | Mason | sent | an | inquisitive | mind | - | probe | into | the | Mordargan's | psyche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 石匠 | 发送 | 一个 | 好奇 | 头脑 | - | 探测 | 进入 | 这 | - | 精神 | . |

然后，梅森向莫达根的内心世界发出了一次探究性的心灵探测。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊb][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — ['deɪtə][ɑːn] - ['mɪləteri] [ 'muːvmənts ] , ['siːkrət]

| The | yield | of | the | probe | was | rich | — | data | on | Mordargan | military | movements | , | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屈服 | 的 | 这 | 探测 | 曾是 | 富有的 | — | 数据 | 在 | - | 军队 | 移动 | , | 秘密 |

[plænz] .

| plans | . |
|---|---|
| 计划 | . |

这次探测收获颇丰——获得了有关莫达甘军事行动和秘密计划的数据。

['meɪs(ə)n] ['kerfəli] ['meməraɪzd] [ðiːz] [θɪŋz] .

| Mason | carefully | memorized | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 小心 | 记忆 | 这些 | 事物 | . |

梅森仔细地记住了这些事情。

[ðen] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði][viːn'juːsiən] .

| Then | he | freed | the | Venusian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 自由 | 这 | 金星 | . |

然后他释放了金星人。

[kˈlən] ['dɑːrə] [smaɪld] [ɪn] ['grætɪtuːd] .

| Klon | Darra | smiled | in | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克隆 | 达拉 | 微笑 | 在 | 感激 | . |

克隆·达拉感激地笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] ['nevər][get] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was afraid you'd never get here , " he said .
" 我 曾是 害怕的 你会 绝不 得到 这里 , " 他 说 .

“我担心你永远也到不了这里，”他说。

" ['æftər] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['fɪnɪʃt] .
" After they caught me I thought we were both finished .
" 后 他们 捕捉 我 我 想法 我们 是 两个都 完成的 .

“他们抓住我之后，我觉得我们俩都完了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [fuːld] [ðem; ðəm] .
But we fooled them .
但 我们 被骗了 他们 .

但我们骗过了他们。

" ['meɪs(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mason nodded .
" 石匠 点头 .

梅森点了点头。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [k'lən] ['dɑːrə] .
" We're still a good team , Klon Darra .
" 是 仍然 一个 好的 团队 , 克隆 达拉 .

“我们仍然是一支优秀的团队，克隆·达拉。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [æt; ət][taɪmz][bʌt; bət] [huː] [maɪndz][ðæt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [brɪŋ] [hoʊm]
A little careless at times but who minds that as long as we bring home
一个 小的 粗心 在 时代 但 WHO 思想 那 作为 长的 作为 我们 带来 家
[wʌt] [wiː; wi][went] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] .
what we went out here for .
什么 我们 去 出去 这里 为了 .

有时候可能有点粗心大意，但只要我们能把出门要买的东西带回家，谁又会在意呢?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'stjuːpifaid ] - .
" He turned to the stupefied Mordargan .
" 他 转向 到 这 目瞪口呆 - .

他转向目瞪口呆的莫达根。

" [lets] [goʊ] , [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] .
" Let's go , Levron Clargo .
" 我们来吧 去 , 利弗龙 克拉戈 .

“加油，莱弗龙·克拉戈。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪl][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] .
" When they returned to the ship , they would file their report .
" 什么时候 他们 返回 到 这 船 , 他们 会 文件 他们的 报告 .

“他们返回船上后，会提交报告。”

['mɪʃ(ə)n] — [sək'sesf(ə)l] !
Mission — successful !
使命 — 成功的 !

任务成功!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神